

REVISTA A SU ALCANCE

NO.3 (1004), 2018
Беларусь. Belarus

BELARUS

Política. Economía. Cultura

ISSN 1991-8224



**¡ASÍ SE CUMPLEN
LOS SUEÑOS OLÍMPICOS!**

INTERNATIONAL

The Minsk Times

Socio-political Weekly

Eventos nacionales e internacionales

**Semanario
que leen
en muchos
países**

Suscríbanse

CONTENIDO



SOSTENIBILIDAD COMO UN GRADO DE DESARROLLO

4

11 Diputados recibieron poderes La Comisión Electoral Central (CEC) hizo balances finales de las elecciones de los diputados a los Soviets locales de la 28ª convocatoria

12 Primero que nada, la seguridad El 23 de febrero fue celebrado un importante aniversario: las Fuerzas Armadas de Belarús cumplieron cien años. En la misma fecha se celebra también el Día de los Defensores de la Patria.



PERSPECTIVAS OPTIMISTAS

16

18 Luz de la "ventanilla única"

20 El código recargará la cuenta

24 Las tecnologías están ganando impulso, o Acerca de cómo se crea un mapa detallado del país en el formato 3D

26 Secretos de equilibrio Los médicos belarúsos junto con científicos han desarrollado un know how que hace que la vida de una persona sea más cómoda

30 Viaje interesante al mundo de los libros Observaciones dedicadas a las actividades celebradas en el marco de la XXV Feria Internacional del Libro de Minsk

34 Pueblo del sueño infantil

36 Y en Posadets llegará la primavera... La oriunda del pueblo ruso de Elántovo, situado en la ex república tártara, Raisa Kondráshina-Ploschuk, que ha vivido durante muchos años en un pequeño pueblo de Zaléshchiki en Ucrania Occidental, ha encontrado su nuevo hogar en Belarús, en el pueblo de Posadets, municipio de Logoysk. Además, recientemente la mujer ha obtenido la ciudadanía belarusa

40 Aquí incluso en el aire está la historia Cinco razones para visitar la ciudad de Pólotsk

46 Una vez más sobre el amor

54 Talento para ilustrar sus pensamientos



FUNDAMENTO CRISTIANO DE LA CULTURA EUROPEA

51

Беларусь.Belarus

Revista mensual

No. 3 (1004), 2018

Fundada en 1930

Licencia del Registro Estatal No.8 otorgada por el Ministerio de Información de la República de Belarús

Fundadores:

Ministerio de Información de Belarús
Redacción del periódico "SB"
Belvnesheconombank

Director

Víktor Kharkov

Directora Ejecutiva

Valentina Zhdanóvich

Diseño y Diagramación:

Vadim Kondrashov
Nadezhda Ponkrátova

Беларусь. Belarus se publica en belaruso, inglés, español, polaco y chino. La revista se distribuye en 50 países del mundo

Las opiniones expresadas en los artículos son responsabilidad exclusiva de sus autores y no comprometen la Redacción de la Revista. Al utilizar los materiales de la revista la referencia a **Беларусь. Belarus** es obligatoria

La redacción no asume la responsabilidad por el contenido de los anuncios publicitarios

Editor:

Redacción del periódico "SB"

Imprenta: Empresa Unitaria "Editorial Casa Belarusa de Prensa"
Avenida Independencia, 79, Minsk, Belarús, 220013

Pedido No. 786

Circulación: 2312 revistas mensuales (457 revistas mensuales en español)

Oficina de Redacción:

calle Kiselióva, 11,
Minsk, Belarús, 220029
Tel.: +375 (17) 290-62-24
Tel./fax: +375 (17) 290-68-31

E-mail: belmag@sb.by

Índice de suscripción en el catálogo de Correo "Belpochta" — **00134**

¿Desean suscribirse a la revista "Belarús"? Contacten con la oficina "MK-Periodika":
info@periodicalpág.ru
Telf. +375 (17) 227-09-10

© **Беларусь.Belarus**, 2018

LA IMAGEN TIENE SU PROPIA REPUTACIÓN

in embargo, el deporte es un gran poder! Une a las personas, hace que todos los países sean más reconocibles. ¡Y qué honor se otorga a los campeones olímpicos! ¿Quién conocía a la modesta muchacha belarusa, Ana Guskova, antes de los Juegos Olímpicos celebrados en la ciudad coreana de Pyeongchang? Un círculo estrecho de parientes, amigos y colegas en acrobacia deportiva. Y ahora a la campeona olímpica en competiciones de freestyle se la conocen en todo el mundo. Gracias a ella, también Belarús, un país con grandes tradiciones deportivas, se ha hecho aún más reconocible. A esto también contribuyeron nuestras maravillosas biatlonistas junto con la incontentable, ahora una campeona olímpica cuatro veces, Daria Dómrracheva, que ganó un “oro” colectivo en la final de los Juegos Olímpicos de Invierno en Corea del Sur.

Sobre el hecho de que Belarús, según los balances de los Juegos Olímpicos en Pyeongchang, se vea dignamente, se narra en nuestra publicación, “**Así se cumplen los sueños olímpicos!**”, el anuncio de la cual, en vista de su importancia especial, está puesto en la portada del número actual de la revista.

Recientemente, en Belarús con una visita oficial estubo la vicesecretaria General de la ONU, Amina Mohammed. La visitante vino a Minsk para participar en un foro regional de coordinadores nacionales para alcanzar los Objetivos del Desarrollo Sostenible. Este evento a gran escala fue llevado a cabo por la iniciativa de la parte belarusa y reunió a las delegaciones de más de cincuenta países de Europa y Asia Central. El foro declaró nobles objetivos: intercambiar puntos de vista, y puede ser, identificar enfoques comunes para lograr los objetivos declarados por las Naciones Unidas, que la Humanidad debe alcanzar en un poco más de diez años, para ser precisos, para el año 2030. Entre ellos, la eliminación de la pobreza y el hambre, la proporción de la igualdad de género y la promoción del crecimiento económico. En general, se reconoce que Belarús se encuentra entre los líderes en los avances en estas áreas. Por lo tanto, su experiencia es interesante también para socios de diferentes países. Todos los detalles sobre este tema los interesados pueden conocer en uno de nuestros artículos bajo el título, “**Sostenibilidad como un grado de desarrollo**”.

Si ponemos énfasis, entonces, indudablemente, la economía tiene mucha importancia. El bienestar de la población depende en gran medida de ella. En realidad, la economía afecta directamente nuestras vidas. Es por eso que se presta tanta atención en los aspectos económicos: no solo a los logros, éxitos e innovaciones, sino también en los problemas. Y todo porque este énfasis ayudará a llegar a la meta de la manera correcta.

De eso cuentan las publicaciones en el actual número de la revista. Por cierto, el grado de apertura de la economía belarusa es tal que el 85 por ciento de todos los bienes y servicios producidos en el país se exportan. En pocas palabras, el bienestar del país, la estabilidad en el mercado de oro y divisas y la del tipo de cambio del rublo belaruso dependen en gran medida de la promoción dinámica de los productos de las empresas nacionales en los mercados extranjeros. La exportación se está convirtiendo en un factor clave de la seguridad económica de Belarús. Y no es coincidencia que el gobierno, al analizar los balances del desarrollo social y económico durante el año pasado, haya prestado especial atención a este tema. ¿Si todas las reservas estarían utilizadas y cómo estimular el crecimiento de las exportaciones?

Las respuestas a estas preguntas se dan en parte en el número actual de la revista. En el material, “**Expansión de exportación**”, por ejemplo. Mientras tanto, ya ha pasado el tiempo cuando la reputación del fabricante influía solo en la demanda del cliente. Ahora la imagen del país depende aún más de ella. Además, se toman en consideración no solo la calidad indiscutible de una serie de productos alimenticios y bienes de consumo, sino también el grado de protección de las marcas nacionales. Porque ahora no es suficiente solo crear un producto competitivo, es necesario de modo legal y competente promoverlo en el mercado y proteger contra las intrusiones de los competidores sin escrúpulos. De acuerdo con los cálculos de la Academia Nacional de Ciencias, el potencial de valor económico de Belarús no es menor de 10 billones de dólares norteamericanos, lo que es capaz de proporcionar un crecimiento anual del PIB de al menos el 10-15 por ciento. Es un buen indicador. Y debemos tomarlo en consideración.

Si ponemos énfasis, entonces, indudablemente, la economía tiene mucha importancia. El bienestar de la población depende en gran medida de ella. En realidad, la economía afecta directamente nuestras vidas. Es por eso que se presta tanta atención en los aspectos económicos: no solo a los logros, éxitos e innovaciones, sino también en los problemas. Y todo porque este énfasis ayudará a llegar a la meta de la manera correcta.

VÍKTOR KHARKOV






1

▶ COMPONENTES DE UNA ASOCIACIÓN VIABLE



Los Comités Olímpicos Europeos están satisfechos con el proceso de preparación de Minsk para los próximos Juegos Paneuropeos

El jefe de los Comités Olímpicos Europeos (COE), Janiz Kochiyanchich, en la reunión con el presidente de Belarús, Alexander Lukashenko, nunca no lo ocultó. Además, habló de sus impresiones incluso con cierto entusiasmo, sin tratar de evitar emociones:

— Estamos muy satisfechos con el proceso de preparación para los próximos Juegos Paneuropeos. Sus empleados trabajan de manera excelente y profesional. Ya estamos en la etapa final del proceso de preparación. Tanto el comité organizador, como todo el personal llevan a cabo su trabajo a un nivel muy alto.

Aunque las impresiones de la visita a Minsk, admitió el visitante, eran bastante esperables:

— Esto es lo que realmente esperábamos y sabíamos que sucedería. Porque en Belarús hay mucha experiencia en la organización de eventos deportivos.

El jefe de los COE felicitó a Alexander Lukashenko por el exitoso desempeño de la selección nacional de Belarús en los Juegos Olímpicos de Invierno recientemente concluidos. En su opinión, un alto resultado confirma el nivel muy alto del deporte belaruso.

Sonaban buenas palabras, era una cálida bienvenida. Mientras tanto, Minsk continúa preparándose para un evento deportivo a gran escala. Belarús ha argumentado en repetidas ocasiones que tiene todo para recibir a las todas las personas de buena voluntad. ¿Con qué sorprenderá al mundo esta vez?

2

▶ LA INVITACIÓN PARA EMPRESAS SUIZAS

El curso de las negociaciones sobre la adhesión de Belarús a la Organización Mundial del Comercio fue analizado durante una visita oficial a Suiza de la delegación parlamentaria de Belarús encabezada por el presidente de la Cámara de Representantes, Vladimir Andréichenko

El alto parlamentario celebró varias reuniones, incluso con el secretario de Estado de la Secretaría de Estado de Economía de Suiza, Marie-Gabriel Inaichen-Fleisch. Se produjo un intercambio de opiniones sobre el curso de las negociaciones bilaterales sobre la adhesión de Belarús a la Organización Mundial del Comercio (OMC), la posibilidad de que Belarús participara en el programa suizo de apoyo a las importaciones de SIPPO. También se habló sobre las áreas, direcciones y herramientas más prometedoras para desarrollar las relaciones comerciales y económicas mutuamente beneficiosas, así como los pasos prioritarios para mejorar el marco contractual y legal para la cooperación entre Belarús y Suiza.

Vladimir Andréichenko informó al secretario de Estado sobre el trabajo que se está llevando a cabo en Belarús para mejorar el clima empresarial, incluso a nivel legislativo, importantes proyectos, en cuya implementación podrían participar las empresas suizas. Al mismo tiempo, se sugirió garantizar un uso más amplio de la experiencia ya existente de funcionamiento exitoso en Belarús de las empresas creadas con la participación del capital suizo.

Cabe destacar que las partes acordaron la celebración regular de reuniones del Comité Mixto Belaruso-Suizo de Comercio y Cooperación Económica. La próxima reunión está programada para la primera mitad de 2018.

3



BELTA

▶ CIFRA DECIDE TODO

Belarús puede convertirse en una plataforma de cooperación de los países europeos en la industria de TI

Esta idea fue anunciada en la reunión de la Asamblea Parlamentaria de la Iniciativa Centroeuropea en Minsk. Según la independiente compañía de consultoría, “BDRC Continental”, Belarús formó parte del grupo de los principales países con Internet más barata, ocupando el séptimo lugar en el ranking mundial. En la Comunidad de Estados Independientes no tenemos iguales en el desarrollo de las tecnologías de la información y la comunicación (en el ranking mundial según este indicador ocupamos el puesto número 32 de los 175 países). El nivel es alto, pero Sergey Popkov, el ministro de Comunicaciones e Informatización de Belarús, confía en que en los próximos años nos elevaremos aún más:

— Ha sido preparado el concepto de desarrollo del sistema digital de la salud pública del país destinado hasta 2022. Su principal tarea es garantizar la cobertura total de todos los ciudadanos con atención médica de alta calidad, equitativa y segura, independientemente de su lugar de residencia. Con este fin se asignan los recursos del Banco Mundial en la cantidad de alrededor de 72 millones de rublos belarusos.



SOSTENIBILIDAD COMO UN GRADO DE DESARROLLO

Con una visita oficial en Belarús estuvo la vicesecretaria general de las Naciones Unidas, Amina J. Mohammed

Un mundo multipolar es posible si se construye en conjunto

La alta visitante vino a Minsk para participar en un Foro Regional de Coordinadores Nacionales para alcanzar los Objetivos del Desarrollo Sostenible. Este evento a gran escala fue llevado a cabo por iniciativa de la parte belarusa y reunió a las delegaciones de más de cincuenta países de Europa y Asia Central. Las tareas son nobles: intercambiar opiniones, y tal vez esbozar enfoques comunes para alcanzar las directrices mundiales declaradas para las Naciones Unidas, que la Humanidad debe alcanzar antes del año 2030. Entre ellos, la eliminación de la pobreza y el hambre, la proporción de la igualdad de género y la promoción del crecimiento económico. En general, se reconoce que Belarús es uno de los líderes en el logro de estas áreas. Por lo tanto, su experiencia es interesante para los socios de diferentes países.

Dando la bienvenida la vicesecretaria general de las Naciones Unidas, Amina J. Mohammed, el presidente de Belarús, Alexander Lukashenko, se enfocó en el hecho de que tanto los Objetivos globales del Desarrollo Sostenible como los principios de las actividades de la ONU están absolutamente en sintonía con las tareas que nuestro país propone. Alexander Lukashenko pidió a la alta visitante que transmitiera los más cálidos y sinceros deseos al Secretario General de la ONU, António Guterres:

— *Estaré encantado de reunirme con él tan pronto como nos permitan hacerlo nuestras agendas... Es un hombre muy cálido, amable y amigable.*

Según la respuesta de Amina J. Mohammed, la probabilidad de tal reunión es muy alta. Ella también transmitió cálidos saludos del Secretario General de la ONU al mandatario belaruso y agregó lo siguiente:

— *Me contó mucho sobre sus contactos personales, sobre sus relaciones personales y con cierto celo tomó el hecho de que voy a visitar Belarús, y él no podría hacerlo en ese momento.*

Con respecto a los principales temas de la agenda internacional, la posición de Minsk es clara y definida:

— *Creemos firmemente que el desarrollo desigual de los países es la causa de toda la confusión, incluido el mayor problema: el terrorismo. Lo que da origen a la pobreza antes que nada... Creemos justa la fórmula: si damos el trabajo a una persona; nunca tomará un rifle en sus manos.*

El líder belaruso aseguró a la alta visitante que las Naciones Unidas en la cara de Belarús siempre tendrán un apoyo confiable:

— *No solo porque respeto mucho al actual Secretario General de las Naciones Unidas. No solo porque la ONU es la plataforma donde podemos hablar abiertamente sobre nuestros problemas, sino también porque a todos nos gustaría eliminar el desarrollo desigual y la pobreza y crear un verdadero mundo multipolar. Tal vez llegue el momento en que este mundo multipolar estará representado no por tres o cinco países, sino por todos los estados del planeta. Porque cada persona en el planeta tiene el derecho de estar en el centro de este mundo multipolar. Creo que en la solución de estos problemas bien complejos de nuestro tiempo, Europa debe jugar su papel clave.*

Teniendo en cuenta de que fue Belarús que propuso celebrar en Minsk el Foro Regional de Coordinadores Nacionales para alcanzar los Objetivos del Desarrollo Sostenible, la señora, Amina J. Mohammed, respondió diciendo:

— *Su actitud de liderazgo está más solicitado que nunca al igual que su voto por la multipolaridad, las soluciones multilaterales de los temas problemáticos que Belarús está planteando en el ámbito internacional. Hay demasiados conflictos en el mundo moderno. Estos son conflictos muy diferentes. Categóricamente carecemos de una actitud tolerante hacia las más diversas situaciones y manifestaciones. Entonces, una vez más, muchas gracias por su actitud de liderazgo.*

No menos importantes palabras fueron pronunciadas por la vicesecretaria general de la ONU un poco más tarde. Respondiendo a las preguntas de representantes de medios de comunicación, la señora, Amina J. Mohammed, calificó su reunión con el presidente de Belarús, Alexander Lukashenko, como un evento interesante y



En la reunión con el Presidente de Belarús

emocionante: “Es un líder que inspira mucho. Él realmente cree en lo que hace, y su voz se escucha en la arena internacional”.

País y su contribución a la implementación de los Objetivos del Desarrollo Sostenible

El 21 de octubre de 2015, la Asamblea General de las Naciones Unidas adoptó el documento final más importante de la Cumbre de las Naciones Unidas, “Transformación de nuestro mundo: Agenda para el desarrollo sostenible para el período hasta 2030”. En el mismo, los jefes de estado y gobierno del mundo, incluyendo de Belarús, declararon unánimemente que la nueva Agenda tiene por objeto fortalecer la paz en condiciones de la mayor libertad. En particular, los participantes de la Cumbre reconocieron que la eliminación de la pobreza en todas sus formas y manifestaciones es la más importante a nivel mundial. Al firmar un nuevo Plan de Acción para los próximos 15 años, los jefes de estado y gobierno expresaron su determinación de tomar medidas audaces de re-

Alexander Lukashenko:

Creemos firmemente que el desarrollo desigual de los países es la causa de toda la confusión, incluido el mayor problema: el terrorismo. Lo que da origen a la pobreza antes que nada... Creemos justa la fórmula: si damos el trabajo a una persona; nunca tomará un rifle en sus manos

forma con el fin de dar un nuevo impulso y llevar al mundo a la trayectoria del desarrollo sostenible.

En total, en la nueva Agenda del Desarrollo Sostenible de la Humanidad están definidas diecisiete metas y 169 tareas. Son específicas, integrales e indivisibles, y prevén la continuación del trabajo iniciado durante el período de la acción de los Objetivos del Desarrollo del Milenio, desde 2000 hasta 2015.

pág. 6



Los participantes del Foro Regional en Minsk

pág. 5

Belarús, entre otros países, participó activamente en la formulación de una nueva Agenda del Desarrollo Sostenible de la Humanidad.

También asumió la plena responsabilidad de la aplicación de los Objetivos del Desarrollo del Milenio adoptados en 2000.

“Durante los años de existencia soberana, nuestro país con honor cumplió los Objetivos del Desarrollo del Milenio, que se asocian con la eliminación del hambre y la pobreza, el logro de la alfabetización al cien por cien, la igualdad de género, la estabilidad social y política, la no discriminación por motivos nacionales y religiosos. No tenemos la mortalidad materna, la mortalidad infantil es la más baja del mundo”, dijo el mandatario belaruso, Alexander Lukashenko, en su intervención en la Cumbre de las Naciones Unidas celebrada en Nueva York en 2015.

Belarús se unió activamente a la implementación de los Objetivos a nivel nacional. Un paso importante fue el desarrollo de la Estrategia Nacional del Desarrollo Social y Económico Sostenible del país para el período hasta 2030. Pronto fue adoptado el segundo programa importante: el Programa del Desarrollo Social y Económico de Belarús para los años 2016-2020. Los desarrolladores del Programa proponen confiar en el uso efectivo de sus recursos internos, utilizando las capacidades innovadoras de la economía y centrándose en el desarrollo del potencial humano.

Un paso importante hacia el logro de los Objetivos del Desarrollo Sostenible fue la preparación del primer informe nacional voluntario en el marco del Foro Político de Alto Nivel en 2017. Belarús reafirmó su compromiso de aplicar la Agenda del Desarrollo Sostenible para el período hasta 2030, al señalar que los Objetivos pueden ser alcanzados a través de la acción coordinada de todas las asociaciones nacionales en la esfera económica, social y ambiental en condiciones de estabilidad política y el crecimiento económico sostenido.

Belarús inició la formación de la asociación regional

Para alcanzar los Objetivos del Desarrollo Sostenible, es importante mantener y profundizar la cooperación regional e internacional de beneficio mutuo, compartir conocimientos y experiencia en innovación para la creación de capacidades y la transferencia de tecnología para el desarrollo. Belarús está dispuesta a compartir con la comunidad internacional su experiencia y las mejores prácticas en el ámbito del desarrollo sostenible, así como adoptar esta experiencia.

Del 21 al 22 de febrero del año en curso en Minsk, por iniciativa de Belarús tuvo lugar el Foro Regional de Coordinadores Nacionales sobre los Objetivos del Desarrollo Sostenible. El Foro reunió a más de cincuenta participantes de más de 40 países de la región, responsables a nivel nacional por la coordinación del logro de los Objetivos del Desarrollo Sostenible, así como a representantes de organizaciones internacionales, agencias de la ONU, sociedad civil y diplomáticos. La reunión se convirtió en una plataforma para el intercambio de experiencias y la contribución práctica a la creación de una asociación mundial. Los países y las organizaciones internacionales –participantes del Foro de Minsk– apoyaron la iniciativa de establecer una red de coordinadores nacionales para compartir conocimientos y experiencia en el logro de los Objetivos del Desarrollo Sostenible.

Durante las discusiones y los discursos, los representantes de los países de la región afirmaron firmemente que el liderazgo político es el acelerador clave para lograr los Objetivos del Desarrollo Sostenible. También señalaron que la sostenibilidad no se puede ser lograda sin la acción coordinada de todos los socios a nivel nacional, regional y mundial, y sin compartir experiencias entre todos los interesados en el proceso.

Obviamente, la integración regional contribuye al logro de los Objetivos del Desarrollo Sostenible. Los países de la misma región pueden beneficiarse mucho más, si trabajan juntos. La existencia de un mecanismo de coordinación regional promoverá la cooperación para resolver problemas y desafíos similares en el campo de la sostenibilidad.

Los participantes del Foro fueron unánimes en que la garantía de la igualdad de género –que es un acelerador para el logro de todos los Objetivos del Desarrollo Sostenible, así como la transición a una economía verde– son áreas que conducirán al éxito. Además, se observó que la creación de un sistema nacional de datos estadísticos sigue siendo una tarea importante y, al mismo tiempo, un gran desafío, mientras que la participación de los parlamentos en el trabajo –encaminado al logro de los Objetivos del Desarrollo Sostenible– es un instrumento para lograr el desarrollo sostenible a nivel nacional.

También está claro que la implementación exitosa de los Objetivos del Desarrollo Sostenible es imposible sin la participación de todos los socios más importantes, incluyendo sector privado, sociedad civil y círculos académicos.

La formación de una conciencia pública orientada hacia el desarrollo sostenible es un proceso bien largo, que requiere una amplia conciencia pública en cuanto al logro de los Objetivos del Desarrollo Sostenible. Es por eso que el papel de la enseñanza y la educación de los niños y jóvenes es tan importante para alcanzar los Objetivos del Desarrollo Sostenible.

Se espera que la iniciativa de Belarús para celebrar foros regionales continúe y que la próxima reunión de coordinadores nacionales tendrá lugar en Azerbaiyán.

La agenda global fue analizada en la capital belarusa

Belarús en varias ocasiones se ha convertido en una plataforma para importantes eventos internacionales, mostrando su compromiso con el diálogo y la cooperación. Ahora el motivo de la reunión de representantes de alto rango de decenas de países se ha hecho una agenda realmente global: el desarrollo sostenible de nuestro planeta, que se materializa en 17 objetivos adoptados por las Naciones Unidas en 2015. Fue en Minsk donde se celebró el Foro Regional de Coordinadores Nacionales para el logro de los Objetivos del Desarrollo Sostenible. Belarús inició la discusión llevada a cabo por primera vez en el mundo.

Para participar en este evento desde Nueva York llegó la vicesecretaria general de la ONU, Amina J. Mohammed. Por cierto, fue ella quien apoyó la idea de Belarús en cuanto a la creación de un nuevo formato de interacción e intercambio de experiencias en el ámbito del desarrollo sostenible, justamente en el Foro la alta visitante agradeció a Belarús por este importante paso hacia un futuro mejor para nuestro planeta:

— Estoy muy agradecida por la organización de este Foro. Mi primera visita a Belarús me impresionó mucho. Belarús en la implementación de los Objetivos del Desarrollo Sostenible comenzó con un buen nivel, porque ha cumplido con éxito los Objetivos del Desarrollo del Milenio. Me agrada el progreso que Belarús ya ha logrado en su desarrollo. Es importante que comparta su experiencia en la región y, en general, a nivel internacional.

Es cierto, Belarús se ha unido activamente a la implementación de los Objetivos del Desarrollo Sostenible. Fue adoptada la Estrategia Nacional del Desarrollo Social y Económico



Habla Amina J. Mohammed

Sostenible para el período hasta 2030. Según la coordinadora nacional, vicepresidenta del Consejo de la República, Marianna Shchétkina, todos los países tienen diferentes condiciones y distintos puntos de partida, por lo tanto, es importante compartir experiencias y apoyarse mutuamente:

— Los Objetivos del Desarrollo Sostenible son universales, pero es imposible lograrlos solos. Para todos nosotros, la economía es muy importante hoy en día, porque si se desarrolla, lleva al crecimiento de los ingresos y la calidad de vida de la población. Pero para el desarrollo económico hay poca inversión, se necesita crear producciones innovadoras, así como atraer la ciencia y llevar a cabo proyectos conjuntos. Y esto también es posible lograrlo solo en asociación. Hemos creado nuestro sistema para alcanzar los Objetivos del Desarrollo Sostenible: la Arquitectura Nacional de la Gestión. Y estamos muy agradecidos de que ella despertó el interés de nuestros colegas de otros países.

La vicesecretaria general de la ONU habló en la apertura del Foro Regional de Coordinadores Nacionales sobre los Objetivos del Desarrollo Sostenible, “Construyendo una Alianza para Apoyar los Esfuerzos Nacionales

pág. 7 para el Desarrollo Sostenible”. La señora, Amina J. Mohammed, reconoció la importancia y la oportunidad de celebrar el Foro por parte de Belarús, lo que permitiría la mejor implementación posible del concepto global colectivo esbozado en la Agenda-2030 en acciones concretas para lograr los Objetivos del Desarrollo Sostenible. También llamó la atención sobre la necesidad de construir asociaciones para alcanzar los Objetivos del Desarrollo Sostenible.

“Estoy segura de que trabajando juntos podremos fortalecer las alianzas para lograr un mundo inclusivo, justo, próspero y sostenible para todos”, dijo Amina J. Mohammed.

A su vez, el mensaje del presidente de Belarús a los participantes del Foro decía que la aplicación de la Agenda –adoptada en la Cumbre de las Naciones Unidas para el desarrollo sostenible en 2030 por los líderes mundiales– requiere la acción a gran escala, la inversión y la perseverancia para lograr el crecimiento económico, un medio ambiente saludable, la vida digna para todos los seres humanos e introducción de innovaciones. “Belarús, con el apoyo de las Naciones Unidas, inició este Foro para intensificar el trabajo colectivo en la región promoviendo la paz, la prosperidad, la cooperación de beneficio mutuo y la igualdad de oportunidades para todas las personas en un planeta saludable. Hoy en día están dando el primer paso práctico para unir los esfuerzos de las personas involucradas en las actividades prácticas diarias para solucionar la mayoría de los problemas globales. La participación en el Foro de los líderes de las Naciones Unidas, sus agencias y entidades regionales confirma nuestra determinación de mejorar la vida en el planeta”, señaló Alexander Lukashenko.

El lema de la agenda global de la ONU para alcanzar el desarrollo sostenible para 2030 es “nadie se quedará de al lado”. Pero cumplir con esta la tarea ambiciosa, para lograr un alto nivel de vida en todos los países del mundo, es imposible sin el consentimiento, la paz y la seguridad. De eso habló el titular del Ministerio de Asuntos Exteriores de Belarús, Vladimir Makei. Además, los participantes del debate contaron sus impresiones sobre el Foro y presentaron sus ideas sobre cómo lograr los objetivos establecidos ante la comunidad mundial.



La ceremonia de extinción de un sobre especial

Hablan los participantes del Foro de Minsk

La jefa de la Unidad de Gestión Gubernamental y Construcción de la Paz de la Oficina Regional del PNUD en Estambul, Shelley Inglis:

— El Foro celebrado en Minsk es un evento maravilloso. Diría más, es un caso sin precedentes cuando los representantes de los gobiernos responsables de alcanzar los Objetivos del Desarrollo Sostenible se reunieron todos juntos para analizar la situación actual y el progreso en esta área. Hablando de Belarús, su país ya ha logrado un éxito impresionante en una serie de cuestiones. Ya han acumulado un cierto potencial, por ejemplo, en áreas como el acceso equitativo a la educación y la atención médica

La jefa de la Delegación de la Unión Europea en Belarús, Andrea Victorin:

— Todos nosotros nos pusimos de acuerdo en cuanto a la implementación de los Objetivos del Desarrollo Sostenible. Cada país ha acumulado una experiencia única que puede y debe ser compartida. El Foro de Minsk sirve como una plataforma excelente para compartir este conocimiento. En mi opinión, su país tiene una gran motivación e interés en este trabajo. En Belarús se está implementando una gran cantidad de proyectos conjuntos con el apoyo de la Unión Europea, que tienen como objetivo lograr 17 objetivos globales. Estamos muy interesados en dicha cooperación con su país.

El vicedirector de la Oficina Regional del PNUD para Europa y la Comunidad de Estados Independientes, Rastislav Urbensky:

— Quiero señalar que los Objetivos del Desarrollo Sostenible se implementan muy activamente en Belarús. De ejemplo puede servir no solo el Foro, sino también los logros que ya se han hecho bien notorios.



En el Centro Nacional de Rehabilitación de Niños Discapacitados

Según el informe que su país preparó y presentó el verano pasado en Nueva York, ya se desarrolló una cierta experiencia en la implementación de los Objetivos del Desarrollo Sostenible. El hecho de que todos estamos reunidos hoy es muy importante, porque es una especie de impulso para acelerar el logro de todos los objetivos. Lo principal es que todos debemos trabajar juntos intensamente en esta esfera y solo así podremos lograr buen resultado. .

El viceministro de Asuntos Exteriores de la Federación de Rusia, Alexander Pankin:

— Esta no es la primera conferencia organizada por Belarús, y hay una experiencia definida, pero en este nivel todo está pasando por primera vez. Este Foro ayudará a comprender cuáles son los problemas en la implementación de los Objetivos del Desarrollo Sostenible. Este evento es una conferencia de asociación y la cooperación. Por supuesto, todos somos responsables del desarrollo de nuestros países, pero es necesario resolver varios problemas global, tomando en consideración la experiencia internacional.

En el marco del Foro Regional de Coordinadores Nacionales para alcanzar los Objetivos del Desarrollo Sostenible, también fue llevada a cabo la ceremonia de extinción de un sobre especial con el logotipo nacional de los Objetivos del Desarrollo Sostenible. En el sobre están presentados 17 Objetivos del Desarrollo Sostenible en el idioma inglés y belaruso.

Cabe destacar que la señora, Amina J. Mohammed, también visitó el Centro Nacional de Rehabilitación de Niños Discapacitados, se reunió con representantes de organizaciones juveniles, escolares y estudiantes, representantes de la comunidad diplomática, jefes de agencias y personal del sistema de las Naciones Unidas en Belarús.

Durante su visita del Centro Nacional de Rehabilitación de Niños Discapacitados, la vicesecretaria general de la ONU valoró mucho la asociación entre el estado, las empresas y las organizaciones no gubernamentales. Mientras tanto, la directora del Centro, Liudmila Kondrasnova, destacó que la institución está realmente logrando los Objetivos del Desarrollo Sostenible, siguiendo el lema, “Nadie se quedará de al lado”. En el Centro se está llevando a cabo un programa educativo a gran escala, la rehabilitación con la ayuda de instalaciones de juego, así como se está proporcionando importante apoyo psicológico a los padres de los niños con discapacidades.

Vladimir **Mikháilov**

Las perspectivas del actual mercado africano atraen la atención de expertos y fabricantes en todo el mundo. Y Argelia como el país más grande del continente está objetivamente en las principales prioridades. En algún momento nuestras naciones tenían una cooperación comercial y económica bastante importante. Pero en la crisis con la caída de los precios del petróleo (la principal fuente de ingresos del país), el gobierno argelino se vio obligado a bajar fuertemente las importaciones. Ahora la situación se está corrigiendo y es importante cambiar el entorno empresarial para al menos devolver la cooperación comercial al nivel anterior. El interés en esto es mutuo, lo que se desprende del contenido de la reunión del presidente de Belarús, Alexander Lukashenko,

con el ministro de Asuntos Exteriores de Argelia, Abdelkader Messamelem.

Es la primera visita del titular del Ministerio de Relaciones Exteriores de Argelia a Belarús. En la historia de las relaciones diplomáticas no hubo visitas mutuas al más alto nivel, aunque los líderes de los dos países se reunieron en dos ocasiones. En 2000, en el marco de la Cumbre del Milenio en Nueva York y también en 2006 en La Habana durante la cumbre del Movimiento de Países No Alineados. El diálogo político interestatal procede en un tono amistoso. Sin embargo, su modesta intensidad se explica en parte por la poca cooperación comercial y económica entre los dos países. Por lo tanto, dando bienvenida al alto visitante, el presidente de Belarús, Alexander Lukashenko,

estudió las posibilidades para el desarrollo de la cooperación. La conclusión es la siguiente:

— Noté que todo lo que producimos en Belarús, todas las tecnologías que poseemos, todo esto necesita Argelia.

Por ejemplo, Argelia importa una gran cantidad de productos lácteos. Nosotros, una vez diversificadas las exportaciones, suministramos leche a China, Venezuela y algunos otros países bastante distantes. Argelia en comparación con ellos en términos de logística, se ve como un socio aún más atractivo. El líder belaruso resumió:

— Quiero asegurarles que, si es su voluntad y asistencia, estamos dispuestos para ofrecerles nuestras tecnologías en la esfera de la industria y la agricultura. Y no se trata solo de los productos agrícolas, los mismos productos lácteos, sino también de la creación de las capacidades adecuadas junto con ustedes en su territorio.

Al mismo tiempo, el nivel de la cooperación técnica y militar entre Belarús y Argelia era bastante elevado. El presidente no duda de que será posible recuperarlo:

— Me gustaría pedirle que analice por favor estos temas con nuestro ministro, para acordar pasos adicionales concretos para desarrollar las áreas que he mencionado.

Pues con Egipto, por ejemplo, hemos podido ponernos de acuerdo. Me imagino, podemos hacerlo también con ustedes.

Se ven áreas prometedoras de cooperación en la esfera de producción de la maquinaria agrícola, de tractores y vehículos. En Argelia, obviamente, hay trabajo para nuestros constructores. Alexander Lukashenko dijo lo siguiente:

— En resumen, estamos abiertos y dispuestos para la cooperación en todas las esferas con su país.

Abdelkader Messamelem estuvo totalmente de acuerdo con las evaluaciones expresadas por el presidente de Belarús. El objetivo principal de su visita fue ver la intensificación del comercio bilateral y la cooperación económica.

Pues con Egipto pudimos acordar, ¿por qué no podemos ponernos de acuerdo con Argelia?

Se ven áreas prometedoras de cooperación en la construcción de vehículos, tractores, maquinaria agrícola. En Argelia, obviamente, hay trabajo para nuestros constructores. Alexander Lukashenko resumió:

— En resumen, estamos abiertos y dispuestos para cualquier tipo de cooperación con su país.

Abdelkader Messamelem estuvo totalmente de acuerdo con las evaluaciones expresadas por el mandatario de Belarús. El objetivo principal de su visita fue ver maneras de intensificar el comercio bilateral y la cooperación económica entre los dos países.

Denis **Alexándrov**

LOS SOCIOS DE ÁFRICA DEL NORTE NOS ESTÁN DANDO UNA BUENA SEÑAL

Belarús y Argelia acordaron llevar la cooperación a un nivel más alto



Ministro de Asuntos Exteriores de Argelia Abdelkader Messamelem

BELTA

dijo que el nivel de cooperación empresarial entre Belarús y Argelia no puede considerarse satisfactorio y concluyó:

— Esto es nuestra culpa y la suya también.

Mientras tanto, el mandatario de Belarús está convencido de que la visita del ministro argelino dará un gran impulso al desarrollo de las relaciones bilaterales:

— Al menos tenemos que restaurar el nivel que una vez fue. Nuestro intercambio comercial alcanzó a más de 200 millones de dólares norteamericanos anuales.

Alexander Lukashenko llamó la atención sobre el hecho de que, en la víspera de la reunión,

DIPUTADOS RECIBIERON PODERES



PAUL CHUYKO

La Comisión Electoral Central (CEC) hizo balances finales de las elecciones de los diputados a los Soviets locales de la 28ª convocatoria. En general, la campaña política celebrada fue considerada como efectiva y exitosa. En estas elecciones los partidos políticos y los jóvenes menores de 30 años de edad mostraron más actividad. Los candidatos comenzaron a crear fondos electorales con mayor frecuencia, lo que sin duda revivió la agitación.

Todo esto contribuyó en la última instancia a la alta participación electoral. Aunque la presidenta de la Comisión Electoral Central, Lidiya Yermóshina, admitió que para ella la actividad ciudadana no se hizo ninguna sorpresa:

— En principio, la tasa de concurrencia corresponde a nuestros parámetros habituales. En esto, veo, por un lado, el resultado del trabajo de las autoridades locales. Por otro lado, los votantes mismos más bien están más interesados en las elecciones que pasivos.

También era curioso analizar las apelaciones que llegaron a las comisiones electorales de los ciudadanos. Entre ellas había muchas declaraciones sin fundamento, y en algunas ocasiones francamente provocativas. Aparentemente, no a todos les gustó el hecho de que las elecciones fueran tranquilas, organizadas y transparentes. Hubo lla-

mados de los ciudadanos que no pudieron encontrar su sitio de votación. A causa de esto, la secretaria de la CEC, Elena Dmuhaylo, habló sobre buena experiencia en Minsk y Grodno en cuanto a la aplicación móvil, “¡Voto!”, la cual no sólo ayudaba a conocer a los candidatos a diputados y sus programas, sino también permitía incluso llegar al sitio de votación gracias usando el servicio de GPS. Se sugirió que para las próximas elecciones apareciera un asistente de ese tipo en cada región.

También había críticas de siempre (o más precisamente, incluso inerciales) de parte de algunas estructuras europeas sobre la celebración de las elecciones. En cuanto a este tema, Lidiya Yermóshina dijo lo siguiente:

— La Unión Europea no ha observado nuestras elecciones, por lo que es poco probable que las declaraciones de su parte sean apropiadas.

En cuanto a las perspectivas de una mayor reforma de la base legal electoral, la

presidente de la CEC recordó que tal decisión fue tomada por el tema de la iniciativa legislativa. En este caso, por la iniciativa del mandatario o el parlamento:

— Hay ciertas propuestas, que ahora se están considerando, y para las próximas elecciones locales en cuatro años es posible sean modificadas.

Bueno, ¿y qué tal será la próxima campaña electoral? Como las elecciones parlamentarias y presidenciales de 2020 casi coinciden en el tiempo, serán celebradas por separado. Y algunas de ellas seguramente serán llevadas a cabo el próximo año. Los periodistas le preguntaron a Lidiya Yermóshina, ¿cuáles podrían ser? La respuesta fue la siguiente:

— Las tienen que determinar las instituciones autorizadas para convocar las elecciones. La Comisión Electoral Central está dispuesta para realizar cualquier campaña electoral. Creo que el próximo otoño acordaré con el presidente de Belarús este tema.

Eugene **Kónonov**

PRIMERO QUE NADA, LA SEGURIDAD

El 23 de febrero fue celebrado un importante aniversario: las Fuerzas Armadas de Belarús cumplieron cien años. En la misma fecha se celebra también el Día de los Defensores de la Patria. Esta fiesta tiene un respeto desmesurado. En ella se hacen eco las grandes hazañas de las generaciones pasadas y los méritos de nuestros días. La reunión solemne—dedicada al centésimo aniversario de las Fuerzas Armadas de Belarús— fue celebrada en el Palacio de la República. El mandatario belaruso, Alexander Lukashenko, asistió a la misma.

Alexander Luka-shenko se dirigió a los reunidos y en su persona a todas las personas en uniforme militar con palabras sobre la importancia y el valor de su misión para toda la sociedad belarusa. En particular, el presidente dijo:

Sobre desafíos y amenazas de la actualidad

— Por su posición geográfica y apertura, Belarús está sujeta al impacto de la mayoría de los eventos políticos que tienen lugar en el exterior. Vivimos en una era de redistribución del mundo a gran escala. Con un cierto propósito, de modo bien pensado, se destruyen las bases del derecho internacional clásico y su fundamento más importante: la soberanía del estado. El factor de poder militar ha aumentado enormemente. Ojalá que nunca lleguemos a la guerra. La alta intensidad de las medidas de entrenamiento operativo y de combate de las fuerzas armadas conjuntas de los países occidentales solo contribuye a la creciente tensión en nuestras fronteras.

VADIM KONDRASHOV





Sobre la capacidad de combate de las Fuerzas Armadas de Belarús

— Según la Doctrina Militar, Belarús no considera a ninguno de los países como el adversario, condena cualquier conflicto militar y se adhiere al principio de la solución pacífica de todas las controversias. Porque sabemos el valor de la guerra. Al mismo tiempo, estamos listos siempre para defender nuestros intereses nacionales también con medios armados. Hoy en día, nuestro ejército está equipado de todo lo necesario, es compacto y móvil. Durante los ejercicios militares el énfasis principal está en entrenar a soldados y oficiales combatir siguiendo métodos más modernos de guerra.

Sobre la modernización de las Fuerzas Armadas de Belarús

— El mundo se ha sumergido en un remolino de armas de precisión y misiles capaces de “volar por la ventana”. No hemos tenido suficiente experiencia en esa

modernización, tampoco nos han ayudado los amigos, cuando planté el tema de equipar a nuestro ejército con las armas de precisión más modernas. Sólo nuestros amigos chinos nos han apoyado, por lo tanto, en nombre del pueblo belaruso agradezco mucho al líder de China, y a todos los militares que nos han ayudado en el transcurso de un año y medio a crear armas de alta precisión en Belarús. Y el primer ejemplo de tales armas –que entraron en el arsenal de nuestro ejército– fue el lanzador de cohetes de la producción doméstica, “Polonesa”. Y ya en octubre del año pasado, en el marco de las pruebas, fueron confirmadas las capacidades de esta arma con un nuevo misil, que permite destruir objetos a una distancia de trescientos o más kilómetros.

Además, para desarrollar el sistema de defensa aérea, ha sido creado un nuevo sistema de misiles antiaéreos de mediano alcance que es capaz de destruir objetivos aéreos, incluyendo aparatos aéreos no tripulados y misiles de crucero. También ha sido desarrollada una línea doméstica de vehículos blindados livia-

nos. Ha sido lanzada la producción y ha sido programada la entrega a las tropas de los vehículos de combate también de la fabricación nacional, “Caimán”. Se continúa trabajando en la creación, la modernización y la prueba de los sistemas aéreos no tripulados de choque y reconocimiento.

Sobre el espíritu de paz en el ejército belaruso

— Habiendo pasado por severos acontecimientos de guerras mundiales y habiendo enfrentado las mismas, el pueblo belaruso tiene un rechazo genético de cualquier agresión militar. No deseamos tomar las armas, pero en el mundo deben saber que estamos listos para proteger nuestra tierra, nuestras familias y, seguramente, nuestra independencia. Seguiremos prestando la atención necesaria al aumento de la capacidad de defensa de nuestro país. La pólvora debe mantenerse seca. Hoy podemos decir con certeza que las Fuerzas Armadas de Belarús pueden cumplir todas las tareas que se les asignan.

Alexei Fedósov

EXPANSIÓN DE EXPORTACIÓN

En unos pocos años, el número de productos procedentes de Belarús para la exportación ha crecido significativamente. Por ejemplo, los productos agrícolas belarusos ahora están asaltando los mercados en setenta países del mundo.



Objetivo-2020

Según la producción de leche, huevos y productos cárnicos por habitante, los belarusos adelantan no sólo a todos los países postsoviéticos, sino incluso a los líderes europeos reconocidos como Alemania y Francia. Y no es que los belarusos han comenzado a comer más, simplemente están creciendo activamente las exportaciones.

Así, en 2017 en campos, en granjas y en invernaderos del país crecieron los alimentos por un monto de nueve mil millones de dólares norteamericanos. La mayor parte de este enorme “pastel” fue enviada al extranjero. En 2017 en los mercados

extranjeros fueron vendidos los alimentos por un monto de cinco mil millones de dólares, rompiendo el récord anterior de cuatro mil 200 millones de dólares norteamericanos. Si comparamos las cifras de los últimos diez años, las exportaciones crecieron 3.5 veces. El resultado es alentador, pero el gobierno apuesta por un monto aún mayor: para 2020 es necesario aumentar el monto de ventas

externas de alimentos hasta seis mil 200 millones de dólares norteamericanos.

Además, crecen los indicadores no sólo en cantidad, sino también en calidad. A principios del 2000 los productores agrícolas belarusos sólo vendían al exterior las materias primas. Las empresas extranjeras compraban barato y procesaban ellas mismas.

— En los últimos cinco años la estructura de las exportaciones de productos básicos ha cambiado significativamente: hemos apostado en los productos terminados con un alto valor agregado, dijo el viceministro de Agricultura y Productos de Alimentación de Belarús, Leonid Marínich. Como resultado, la parte de ingresos de los productos vendidos se ha duplicado.

Geografía del futuro

El significativo para el Complejo Agroindustrial de Belarús se hizo el número 70. En la actualidad, de Belarús a tantos países se entrega leche y carne. Sólo en el último año, la geografía de suministros se ha ampliado a 18 países. El mapa de suministro de alimentos del mundo fue ampliado también tras los socios del este: Baréin, Yemen, Malasia, Mongolia, Nepal, Omán y los países occidentales: Finlandia, Noruega y otros.

Los mercados tradicionales también muestran un crecimiento. Parece que los extranjeros hayan apostado por los alimentos belarusos. Turquía ha aumentado las

Alexei Bogdánov, el jefe del Departamento de Asuntos Económicos Exteriores del Ministerio de Agricultura y Productos de Alimentación de Belarús:

En 2018 está previsto ampliar la gama y promover activamente los quesos y los productos lácteos listos para usar. China es un mercado muy amplio. Pero la competencia, por supuesto, es bastante importante. Belarús está adecuadamente representada: nuestra leche y nuestra carne cumplen con los estrictos requisitos de la calidad y seguridad china.



PAUL CHUYKO

Los quesos del marca “Maladzey” de la empresa lechera de Molodechno han ganado la confianza de los compradores en muchos países del mundo

importaciones como cien (!) veces, mientras Georgia casi tres veces. A su vez, a los países del continente africano, las exportaciones han aumentado en un once por ciento. Incluso los Estados Unidos han comenzado a comprar el doble. Siria, Arabia Saudita, Qatar, Hong Kong, Vietnam también han sobrepasado el límite de importaciones de alimentos belarusos de un millón de dólares norteamericanos.

La Unión Europea sigue siendo el mercado más difícil de conquistar. Los fabricantes domésticos de vez en cuando tropiezan con el sistema de certificación y los altos aranceles aduaneros. Pero incluso aquí hemos podido aumentar las exportaciones en un cuarto. Polonia, Lituania, Alemania, Países Bajos son los principales compradores de la leche en polvo, los embutidos y la mantequilla de Belarús.

Sorprendentemente, pero ya es un hecho de que el crecimiento de entregas se ha producido en todos los países y continentes... excepto Rusia. En el último año, los suministros disminuyeron en un 1.5 por ciento. Según Leonid Marínich, la causa está en la empresa, “Rosselkhozadzor”. En 2017, la producción de las cincuenta empresas agrícolas belarusas estaba continuamente sujeta a restricciones. Como resultado, el consumidor ruso perdió 21.5 mil toneladas de carne y productos cárnicos y 820 mil toneladas de productos lácteos. La empresa, “Rosselkhozadzor”, defiende activamente

a sus productores nacionales, que también han aumentado significativamente los volúmenes de producción en los últimos años: el eslogan, “Compren el ruso” está en acción. A pesar de todo, Rusia sigue siendo el mayor socio comercial de Belarús, muy por delante de todos los demás.

Sin embargo, los belarusos comenzaron a diversificar sus exportaciones.

— Comenzamos a descubrir nuevas direcciones, dijo Leonid Marínich. Incluso Italia y Gran Bretaña han empezado a comprar nuestros alimentos. Pero el socio principal para nosotros ha sido y sigue siendo la Federación de Rusia.

Pato preparado “a la manera de pekin” y halal

Belarús es uno de los cinco principales exportadores de productos lácteos del mundo y forma parte de los veinte países más importantes del mundo en la producción de carne. La demanda de ellos crece constantemente. Por ejemplo, China, una asociación con la cual comenzaba con las entregas de prueba de leche en polvo y ultra pasteurizada, suero de leche, quesos y mantequilla. A los chinos se les agradó el hecho de que el año pasado las exportaciones crecieron siete veces y media. A los empresarios chinos con la mayor frecuencia se puede verlos, tomando parte de las negociaciones con los líderes de las plantas procesadoras de carne de Belarús. Dos empresas ya han obtenido

certificación han comenzado a enviar la carne vacuna a China.

— En 2018 está previsto ampliar la gama y promover activamente los quesos y los productos lácteos listos para usar, contó Alexei Bogdánov, el jefe del Departamento de Asuntos Económicos Exteriores del Ministerio de Agricultura y Productos de Alimentación de Belarús. A mediados de este año, se completará la certificación de la carne de ave. China es un mercado muy amplio. Pero la competencia, por supuesto, es bastante importante. Belarús está adecuadamente representada: nuestra leche y nuestra carne cumplen con los estrictos requisitos de la calidad y seguridad china.

Hay países que compran con ganas huevos, gelatina y harina fabricados en Belarús. Hay una demanda creciente de la carne de cerdo: el año pasado la exportación de esta carne aumentó casi el doble.

Los productores belarusos están buscando ocupar su propio nicho en mercados específicos. Reciben certificados internacionales de calidad, tanto veterinarios como religiosos, “Halal” y “Kosher”. Se adaptan rápidamente a la producción de productos no tradicionales: nuestros tecnólogos estudian las características de producción, preferencias de sabor y crean productos adaptados. Por ejemplo, para Venezuela ha sido desarrollada la producción de la leche en polvo con vitaminas.

Alena **Prókina**



En el centro de distribución "Geely"

PERSPECTIVAS OPTIMISTAS

Mirando el flujo de vehículos en la concurrida autopista de la ciudad, uno no puede dejar de notar: hay más autos nuevos. Lo que, por supuesto, agrada desde el punto de vista de la ecología, la seguridad y la comodidad. Y finalmente, del bienestar.

Solo el año pasado, según la Asociación de Automóviles de Belarús, fueron renovados 34 mil 255 autos y vehículos comerciales ligeros. El crecimiento es casi del 30 por ciento. Agregamos los vehículos vendidos por los distribuidores no miembros, así como importados desde el extranjero de forma independiente por ciudadanos y organizaciones, en total se agrega otro diez por ciento. Es todo un récord en los últimos cinco años.

Además, a esta cantidad debemos agregar otros eventos. El más importante fue la apertura de la primera fábrica belarusa de producción de automóviles modernos, "Belgee", en una acción con los socios chinos. En el país apareció otro importador

La estabilización monetaria y financiera condujo a una disminución en las tasas de préstamos y leasing, apareció una amplia gama de condiciones de financiamiento favorables. En resultado, hasta el 70 por ciento de las ventas a personas particulares se llevan a cabo utilizando estas herramientas

de la marca ya conocida, "Lada". A su vez, también algunas otras marcas eminentes –que finalmente creyeron en las perspectivas del mercado belaruso– piensan en abrir aquí su producción.

— ¿Qué hay detrás de estos hechos y cifras? pregunto al presidente del Consejo de la Asociación del Automóvil de Belarús, Sergei Mikhnévich.

— El crecimiento en las ventas no tiene precedentes, responde él. Nuestros clientes creyeron en el futuro estable de la economía belarusa. La estabilización monetaria y financiera condujo a una disminución en las tasas de préstamos y leasing, apareció una amplia gama de condiciones de financiamiento favorables. En resultado, hasta el 70 por ciento de las ventas a personas particulares se llevan a cabo utilizando estas

herramientas. Esto significa que la demanda de automóviles nuevos, diferidos antes, comenzó a realizarse. Además, la importación “gris” de vehículos nuevos desde Rusia disminuyó más de 2,5 veces en comparación con 2016. ¿Quiénes son los líderes del mercado? Hace falta señalar que “Renault”, “Volkswagen” y “Lada” siguen siendo líderes (ver la tabla). Estas marcas, gracias a la producción rusa relativamente barata, lograron asegurar la mejor relación de precios y soluciones técnicas progresivas. Si hablamos de preferencias de compra, entonces el crecimiento de las ventas se produjo principalmente debido a los vehículos relativamente baratos de clase pequeña y mediana, los denominados autos de estacionamiento. Por cierto, es una tendencia universal, señala Sergei Mikhnevich. Los crossovers “Renault”, por ejemplo, de las clases sucesivamente crecientes, “Sander Stepway”, “Duster” y “Capture”, son capaces de satisfacer casi cualquier pedido.

¿Qué sigue? La pregunta no es simple, con muchos componentes, desde la preservación de las tendencias positivas en la economía hasta el costo del combustible y la situación en torno a la denominada recolección vial. Sin embargo, Sergei Mikhnevich mira hacia el futuro con un cauto optimismo:

— En 2018 esperamos un mayor crecimiento de las ventas de autos nuevos, en un 5-10 por ciento.

El fundamento para tal pronóstico es, en particular, el crecimiento de la economía belarusa, planificado para este año en un 3.5 por ciento frente a más del dos por ciento en el último año. Sin embargo, los planes deben ser proporcionales a las tendencias europeas. Hasta ahora, según la agencia rusa, “Autostat”, nuestros países vecinos, con la excepción de Ucrania, están por delante de Belarús en la venta de automóviles nuevos por cada mil habitantes. En la solución de esta tarea, debe destacarse la planta, “Belgee”. Hay posibilidades: casi doscientos vehículos del primer lote industrial han encontrado muy rápidamente a su comprador. El segundo problema — que no se ha resuelto hasta el momento— es que prácticamente no hay ventas de vehículos eléctricos nuevos, y esto nuevamente es una cuestión de ecología, la carga de la central nuclear en construcción. Estamos esperando lo que dirán los científicos de la Academia Nacional de Ciencias de Belarús, que se han comprometido con la creación de un vehículo eléctrico doméstico.

Vladimir **Yákovlev**



BARRIO LLAMADO “LUGA”

Los franceses vivirán en casas belarusas

En la ciudad de Vilriú, situada en el norte de Francia, cerca de la frontera con Luxemburgo, fue colocada la primera piedra en la construcción de una manzana entera de casas de madera belarusas, que se llamará Le Prairie (“Luga”). En la ceremonia participó el alcalde de la ciudad de Vilriú, Alain Casoni, y el director de la compañía, “Logibat”, el constructor general del barrio, Luke Longueville. Además, al lugar llegó desde París el embajador de Belarús en Francia, Pável Latushko. También en la ceremonia tomó parte Mikhail Kasko, el vicepresidente de la empresa belarusa. “Bellesbumprom”, donde serán fabricadas las casas encargadas por los consumidores franceses.

A su producción se dedican en la Fábrica de Papel de Periódico en Shklov, situada en la provincia de Moguilióv. El contrato comprende la construcción de

37 casas con un área de 80 a 120 metros cuadrados, que cumplen completamente con todas las normas francesas y los estrictos requisitos ambientales. Las mismas también se destacan, en lo que se está prestando una especial atención, por alta eficiencia energética. Se espera que la construcción comience en un futuro muy cercano y se completará en el año 2018.

Como explicó el consejero de la Embajada de Belarús en Francia, Vladimir Malévich, el actual proyecto es sólo el comienzo. Pues los socios de Lorraine (Lorena) tienen la intención de establecer la cooperación a largo plazo. Durante los próximos cinco años está previsto construir en esta región 650 casas belarusas.

También fue aceptada favorablemente la propuesta de nombrar una de las futuras calles con casas belarusas en honor del famoso médico y botánico francés, Jean Emmanuel Gilibert. Este oriundo de Lyon en 1775 fue invitado a la ciudad belarusa de Grodno, donde construyó el primer hospital municipal, así como el jardín botánico, que a finales del siglo XVIII fue considerado el mejor de Europa.

Cabe señalar que el actual proyecto de construcción masiva no surgió desde cero. La cosa es que durante los últimos tres años en el mercado francés fueron entregadas aproximadamente 70 casas de la fabricación belarusa. Algunas de ellas fueron instaladas en Okur-Mulen, no muy lejos de Vilriú. Próximamente deben ser “estrenadas” 17 casas de un piso encargadas por las autoridades municipales para las viviendas sociales.

Vyacheslav **Prokófiev**

Realizar pagos sin salir de casa

Según la clasificación de la Unión Internacional de Telecomunicaciones del Desarrollo de Tecnologías de la Información y la Comunicación, Belarús ocupa el puesto 31 entre 175 países. Mientras tanto, en la Comunidad de Estados Independientes nuestro país está en el primer puesto.

Aunque hace un par de años las colas en los bancos eran enormes. Las personas haciendo largas colas desde la puerta del banco hasta las cajeras, sostenían en las manos el dinero y las facturas por los servicios públicos. Los empleados les pedían acercarse hacia las terminales de autoservicio para realizar pagos, pero las personas seguían esperando su turno. Sólo los clientes más valientes aceptaban el progreso y los empleados se les explicaban con mucha paciencia cómo pagar por los servicios de gas, agua y luz.

— Hace falta elegir el ERIP: el sistema electrónico del Cálculo Unificado y Espacio de Información. Luego hay que presionar “Pago por los servicios públicos”, ingresar la ciudad, la calle, el número del edificio, el apartamento y los datos de la factura. ¡Cinco minutos y todo estará listo!

En la actualidad, las colas en los bancos o en la oficina de correos aunque no han desaparecido por completo, ya se encuentran dentro de los límites razonables. Las personas de la mayor edad siguen temiendo realizar pagos electrónicos, pero la gente más joven se los realiza sin problema.

Lo bueno es que ahora no es necesario ir a la terminal de autoservicio: sentados en el sofá en su hogar, uno puede resolver prácticamente cualquier tarea: comprar un boleto, recargar el teléfono móvil, pagar por los servicios públicos, pedir cita con el médico e incluso presentar la solicitud al tribunal y recibir una notificación para el pago del impuesto. Una lista completa de los servicios disponibles en línea no cabe en la página del periódico.

Portales al servicio de la realidad digital

Hace falta señalar que la reforma en la esfera de servicios públicos comenzó en el año 2005 con la creación del servicio de “la ventanilla única”. Lo que se hizo todo un avance. Ahora cada uno puede recorrer a un solo especialista, presentar una solicitud y regresar al día establecido para retirar un certificado o un documento. Es práctico y accesible.

Poco a poco, el servicio de “la ventanilla única” comenzó a “migrar” a Internet. El año pasado en Belarús fue lanza-

do el portal único de servicios gubernamentales electrónicos: portal.gov.by. Se trata de más de un centenar de ofertas para los ciudadanos y las empresas domésticas: desde las transacciones financieras, los pagos de impuestos hasta las licitaciones y las compras en el sector público.

— A esta altura nuestro portal es utilizado cada vez más a menudo por los hombres de negocios, cuenta el director del Centro Nacional de Servicios Electrónicos, Andrei Ilyin. Para realizar una gestión empresarial competente, así como prevenir los riesgos, ellos necesitan saber el máximo acerca de sus socios. ¿A ver si su socio está en bancarrota o tiene una deuda presupuestaria? Los interesados pueden encontrar en nuestro portal las respuestas a estas preguntas. Por lo general, a los ciudadanos comunes más a menudo se les interesan los temas de la protección social. De esta manera presentan solicitudes para obtener subvenciones y pensiones.

Cabe destacar que el portal se ha convertido en el único punto de acceso a los servicios electrónicos. El algoritmo de acción es bien simple. Nos registramos en el sitio, recordamos el nombre de usuario y la contraseña y pedimos los procedimientos necesarios. La ejecución de la solicitud está supervisada en el tiempo real.

— El proyecto del gobierno electrónico ha pasado la prueba de tiempo, asegura Andrei Ilyin. Y no sólo en nuestro país.

Los portales similares son populares en Rusia, Kazajistán, Azerbaiyán, Estonia, Canadá y Singapur, entre otros. Por supuesto, no todos los procedimientos han sido pasados al formato electrónico. Algunos servicios no pueden existir en esta forma, apartados de las agencias gubernamentales que los brindan.

Un poderoso estímulo para el desarrollo de servicios públicos electrónicos es el Decreto Presidencial, “Sobre el Desarrollo de la Economía Digital”. El documento revolucionario entró en vigor a fines de marzo y legalizó el blockchain, una forma muy segura de almacenar y transmitir los datos. Es casi imposible piratear el sistema. Por lo tanto, en el muy corto plazo el papeleo debe reducirse a cero y será posible firmar sin temor contratos, tratados y acuerdos electrónicos.

El papel se retira

El Código de Aduanas de la Unión Económica Euroasiática ha simplificado la vida de muchos empresarios belarusos. Entró en vigor el 1° de enero del año en curso. Las declaraciones de papel ya es el pasado. El Código dio luz verde al despacho de aduana automáti-





BELTA

Muchos servicios electrónicos fueron probados por primera vez en la Oficina Central de Correos

co. Ahora se puede declarar de antemano las mercancías usando Internet. Todo el procedimiento toma un par de horas en lugar de días. El portal de servicios públicos permite solicitar una entrada sin cola al territorio de los puestos fronterizos.

La nueva tecnología se aplica también en la medicina: se trata de las bajas clínicas en forma electrónica. En 2016 fueron presentados dieciséis casos penales por falsificar las bajas clínicas. Ahora la baja clínica electrónica no puede ser falsificada. El sistema elimina a las personas astutas. Cada vez más clínicas y hospitales pasan a las formas de trabajo digitales: ahora es posible programar on-line una cita con un médico, pedir una receta y concertar una baja por enfermedad. Incluso las historias médicas con una anamnesis detallada pasan gradualmente al formato digital, de modo que cualquier médico podrá leer la historia del paciente si él no la tiene en sus manos. Pero esto es en el futuro. Mientras tanto, la información sobre los análisis, los exámenes y las enfermedades se adjunta al policlínico en el lugar de residencia.

¿Qué se puede hacer sin salir de casa?

- Calcular el impuesto. El sitio web del Ministerio de Impuestos y Deberes de Belarús dispone de una calculadora conveniente. El servicio está disponible tanto para personas físicas como jurídicas.
- Conocer las penalidades de la Agencia Nacional de Tránsito. Las cámaras registran el exceso de la velocidad y el sistema envía automáticamente un “mensaje de felicidad”. No es necesario esperar una hoja de papel: en el sitio web del Ministerio del Interior de Belarús se puede ver rápidamente el monto de la multa.
- Conocer el historial de crédito. El servicio está disponible a partir del mes de octubre del año pasado en el sitio web creditregister.by.

- Pedir una cita con un médico. Casi todas las clínicas brindan la oportunidad de reservar un cupón en su sitio web. Además, el año pasado fue creado un portal general, 2doc.by.
- Pagar por las comidas escolares. Realizar pagos a través del ERIP, en cajeros automáticos y terminales de autoservicio, en sucursales bancarias o en una de las oficinas de correos.
- Pagar una tasa estatal por emitir o canjear el pasaporte.
- Crear una tarjeta de viaje conveniente. Tanto los vecinos de Minsk como los visitantes de la capital belarusa pueden conocer en el sitio web del Ministerio de Transporte de Belarús, cuánto costará viajar por la ciudad. Queda por determinar el tipo de transporte, el número de días o viajes.
- Calcular el costo del envío. El Correo de Belarús brinda toda la información sobre el costo de una carta, un paquete y un bulto. Para eso es necesario ingresar en el sitio web el peso y marcar la categoría (simple o con un valor declarado) y abajo aparecerá el costo del servicio.

Universidad de la tercera edad

Hay bastante número de ciudadanos que todavía rechazan por completo todos los servicios electrónicos y reconocen solo el “papel”. No es una cuestión de pereza, sino de ignorancia. Con ellos luchan con éxito en la Universidad de la tercera edad. Su estudiante puede ser una persona mayor de 60 años de edad. El curso más demandado es la tecnología de la información. A los jubilados en forma simple y bien comprensible se les explican cómo enviar el mensaje usando el correo electrónico, así como realizar pagos por Internet, pedir una cita con un médico, buscar información en la red, etc.

Cristina **Khilkó**

EL CÓDIGO RECARGARÁ LA CUENTA



El dinero en línea ya se utiliza en todos los lugares. El año pasado por primera vez pusimos en venta un apartamento por el dinero digital. Además, algunas compañías están dispuestas para aceptar pagos en la criptomoneda. ¡Incluso la empresa, “BelAZ”, está considerando la posibilidad de vender camiones de cantera por bitcoins! Todas estas noticias causan muchas disputas, sin embargo, hasta hace poco se asemejaban con un marketing bien exitoso. Pero con la aprobación del Decreto No. 8 –que legaliza el dinero digital– la situación se está cambiando: el futuro digital se está acercando cada vez más. ¿Qué nos traerá y para qué deberíamos estar preparados?

El vecino de Minsk, Eugene, de 32 años, se interesó por las criptomonedas hace unos años. Y el año pasado decidió comenzar la “minería”. Para hacerlo adquirió un equipo por varios miles de dólares norteamericanos. La computadora realiza cálculos bien complejos, mientras tanto, la billetera virtual de Eugene se llena con el dinero virtual. Lo principal es elegir hábilmente qué “acuñar” con su máquina virtual. Eugene dice que la extracción de billetes digitales trae un buen ingreso:

— Regalé el garaje a la “granja minera” y no me arrepiento para nada. Además, tengo el trabajo principal. Gasto mi salario para vivir, mientras tanto, tomo mis ingresos de la criptomoneda como los ahorros.

El Decreto No. 8 entró en vigor a partir del 28 de marzo del año corriente. Ahora los ciudadanos pueden obtener legalmen-

te la moneda criptográfica, comprarla, aceptarla como el regalo, cambiarla a los rublos belarusos o a la moneda extranjera, el dinero electrónico o cambiar por otras fichas. No será considerado como el emprendimiento, y durante los próximos cinco años todos los ingresos recibidos de estas transacciones estarán exentos del impuesto a las ganancias. A Eugene se le agradan estas reglas del juego:

— A lo largo de estos años he ahorrado una buena cantidad de dinero en la “cripta”, y yo estaba planeando comprar un apartamento, pero me preocupaba cómo legalizar mis ingresos. Ahora puedo gastar mi dinero tranquilamente.

Además de los ciudadanos comunes, la libertad también se la obtuvieron las empresas. Gracias al Decreto No. 8, podemos tener compañías “mineras”, intercambia-

dores de cifrado, bolsas de la criptomoneda, pero solamente dentro del Parque de Altas Tecnologías. Nos convertimos en el primer país, en el que las operaciones con la criptomoneda están reguladas de manera exhaustiva por la ley. De ahí proviene el especial interés de inversionistas extranjeros. Mikhail Kézyerov, el director de la incubadora de pequeñas empresas desde Vitebsk, “Ley y Orden”, dice que en el mes de enero hubo un verdadero boom de solicitudes:

— A nosotros se nos llegaron las solicitudes desde Rusia y los Países Bálticos. Se trata de las compañías “minerías”, que ya operan, y también de las personas, que quieren crear un negocio así desde cero. Hasta el momento muchos jóvenes se lo hacían en sus hogares. Ahora vienen a nosotros y preguntan cómo legalizarlo y entrar en la incubadora.

Uno de los principios del Parque de Altas Tecnologías de Belarús es la extraterritorialidad, es decir, una empresa puede estar operando en cualquier rincón de nuestro país. En la incubadora, además de un sitio conveniente, se puede obtener la asistencia legal. Para convertirse en el residente del Parque de Altas Tecnologías de Belarús, al menos hay que registrar una compañía en Belarús, presentar un plan comercial y otros documentos. Mikhail Kézyerov predice que en el futuro el interés en la “minería” puede sólo crecer:

— Los extensores del dinero virtual necesitan mucha energía. Por ejemplo, una gran empresa rusa —que hemos registrado recientemente— necesita un megavatio. Entonces con la puesta en marcha de la primera central nuclear de Belarús y la disminución del costo de la electricidad, esto será muy solicitado. Además de la producción del dinero virtual, el tema actual es el comercio y el intercambio de las monedas digitales. La capitalización del mercado se estima en alrededor de 400 mil millones de dólares norteamericanos, un gran monto, una parte del cual podría pasar por nuestro país. Por ejemplo, el deseo de convertirse en el residente del Parque de Altas Tecnologías de Belarús ya ha sido expresado por la bolsa de la criptomoneda Bitexbook que planea legalizarse en los países de la Unión Económica Euroasiática y fortalecer sus posiciones en los mercados internacionales.

Además, ya hemos comenzado a capacitar al personal para el comercio de la

moneda en línea: en la Universidad Nacional Técnica de Belarús y en la Universidad Nacional de Gómel Francisca Skaryna. Los escépticos dirán que a principios del año el curso la tasa de bitcoin ha disminuido sustancialmente, lo que se parece a una pirámide, que pronto colapsará. Pero Leonid Zheltonoga, el catedrático y el jefe del Departamento de Organización y Análisis de Procesos Empresariales de la Universidad Nacional Técnica de Belarús, asevera que no se trata de los esquemas fraudulentos, sino del mercado. Es muy prometedor.

— Bitcoin ha adquirido todos los atributos del oro digital. El metal precioso se vende en los mercados de futuros, bitcoin últimamente también. El oro, por lo general, se almacena en los bancos centrales y



Mikhail Kézyerov, el director de la incubadora de pequeñas empresas desde Vitebsk, “Ley y Orden”, predice que en el futuro el interés en la “minería” puede sólo crecer:

— Además de la producción del dinero virtual, el tema actual es el comercio y el intercambio de las monedas digitales.

La capitalización del mercado se estima en alrededor de 400 mil millones de dólares norteamericanos, un gran monto, una parte del cual podría pasar por nuestro país.

Por ejemplo, el deseo de convertirse en el residente del Parque de Altas Tecnologías de Belarús ya ha sido expresado por la bolsa de la criptomoneda Bitexbook que planea legalizarse en los países de la Unión Económica Euroasiática y fortalecer sus posiciones en los mercados internacionales.

se utiliza para las reservas de oro y divisas. Bitcoin en grandes volúmenes permanece en los monederos electrónicos. Continuamos la analogía: gracias al mercado de futuros hoy en día se puede vender y comprar oro, que aún no ha sido extraído. Lo mismo está pasando con la moneda criptográfica principal. Pero el punto más importante es la relación entre el valor del oro y el bitcoin. ¿Por qué hay demanda de los metales preciosos? El mercado cree en eso, aunque sigue permaneciendo en los bancos. El resto es un vínculo reflexivo entre el oro mismo y la demanda de él. Lo mismo ocurre ahora con bitcoin.

Con la legalización de la criptomoneda obtenemos grandes perspectivas. Podemos convertirnos no sólo en el centro de

emisión del dinero en línea, sino también en una importante plataforma comercial, asevera el catedrático:

— Necesitamos organizar plataformas criptográficas bajo la jurisdicción de nuestro país: crear una especie del Hong Kong belaruso. Esto proporcionará una entrada significativa del capital, además, dichos sitios ganarán dinero real en forma de comisiones.

Sin embargo, tenemos que con cuidado disfrutar de los sueños de un futuro digital muy brillante. Recientemente el director de la Oficina Europea de Policía (Europol), Rob Wainwright, ha anunciado las siguientes cifras: en la Unión Europea fueron lavados unos 4.1-5.5 mil millones de

**HECHOS**

■ **Gran Bretaña.** Aquí la criptomoneda está considerada como una moneda extranjera o un dinero privado. Las transacciones con ella están sometidas a los aranceles respectivos.

■ **Estonia.** Aquí la criptomoneda está considerada como un medio de pago alternativo. Para completar cualquier transacción con ella, es necesario pasar por el procedimiento de identificación.

■ **China.** Aquí la criptomoneda está considerada como un producto virtual. Las transacciones entre ciudadanos no son limitadas. Pero está prohibida la ICO. Además, a partir del otoño del año pasado están cerradas todas las bolsas de la criptomoneda y se planea bloquear su acceso a los sitios extranjeros.

■ **Kazajistán.** Aquí el estatus legal de la criptomoneda aún no está definido. Los “mineros” deben pagar un impuesto a la renta del 10 por ciento.

pág. 21 dólares norteamericanos con la ayuda de la criptomoneda. La situación se complica por el hecho de que incluso si se encuentran transferencias ilegales, es imposible congelar este dinero, como es en el caso con los bancos.

¿No enfrentaremos problemas en este caso? Andrei Karpunin, el presidente del Club de Directores Financieros, asegura que nuestro país nunca se convertirá en un centro del lavado de ganancias delictivas:

— Para esto tenemos la base legal nacional relevante. Se correlaciona con las regulaciones estadounidenses y europeas. Paralelamente, existe un intercambio de la información nacional para contrarrestar la evasión fiscal. Si no cumplimos con estos requisitos, serán tomadas medidas severas. Pero somos un país muy disciplinado. Estoy seguro de que tendremos el control en el marco de todos los procedimientos legales adoptados. Otro problema, la criptomoneda es un fenómeno muy nuevo. Muchos países hasta ahora sólo piensan en prohibirla o permitirla. Y nosotros seguimos adelante.

Entonces los primeros debemos desarrollar los métodos de control. Aunque tenemos algo para copiar en la práctica extranjera. El abogado, el socio director del Colegio de Abogados Internacional, “Levant y Socios”, Matvey Levant, dice que en muchos países, por ejemplo, en

Las “granjas mineras” son una señal de tiempo

Japón y Suiza, ya existen los sistemas de protección contra el lavado de dinero y el financiamiento del terrorismo:

— Incluso en la etapa de registro en la bolsa se utiliza la identificación del usuario. En Suiza un cliente trabaja con un banco a través de un intermediario que lleva a cabo todos los procedimientos de identificación, y los flujos financieros de un cliente ya identificado pasan por el banco.

Por cierto, nuestro Banco Nacional ha desarrollado un proyecto de resolución, cuyas normas permiten minimizar el riesgo de involucrar a los bancos en la realización de operaciones sospechosas de los clientes y proteger los intereses de los ciudadanos en la realización de las operaciones con los dígitos. En un informe –publicado en el “Noticiero del Banco”– el vicepresidente del Consejo del Banco Nacional de Belarús, Sergei Kalechits, escribió:

— El banco debe prestar especial atención a dichos clientes. Debe llevar a cabo procedimientos de identificación avanzados, actualizar y verificar datos de identificación con mayor frecuencia, así como monitorear operaciones en el modo de control.

El Decreto No. 8 sólo es el comienzo de un largo viaje. Es necesario resolver varios problemas. Es importante actuar de manera muy clara y precisa. Estar entre los primeros siempre es difícil. Pero es aún más difícil ponerse al día.

Valeria **Gávrusheva**

MENOR PAPELEO, MAYOR NÚMERO DE BOSQUES

La era de la economía digital es inevitable. Y llegará, al parecer, mucho más antes de lo que suponemos

Los expertos predicen que en un par de décadas las tecnologías de Internet serán más importantes que los hidrocarburos. Mientras tanto, los conceptos tan poco usuales hasta el momento, como el bitcoin o blockchain, se convertirán en algo común. En este sentido, el decreto sobre la digitalización de la economía está diseñado no sólo para los especialistas en la esfera de tecnologías de la información. El director del Consejo del Banco Nacional de Belarús, Pável Kallaur, ve muchas ventajas en él también para el entorno bancario:

— No sólo estamos dispuestos para aceptar innovaciones, sino que ya estamos probando algunas de ellas. En el sistema bancario hay dos proyectos que se basan en la tecnología de blockchain (cadena de bloques). Por supuesto, estos son proyectos experimentales. Los resultados más interesantes se puede obtener en el campo de los productos utilizados en la financiación del comercio. Por supuesto, pensamos desarrollar nuevos proyectos en otras áreas. Para el Banco Nacional ya es la realidad la gestión de documentos electrónicos. Pável Kallaur dio un detalle bien curioso:

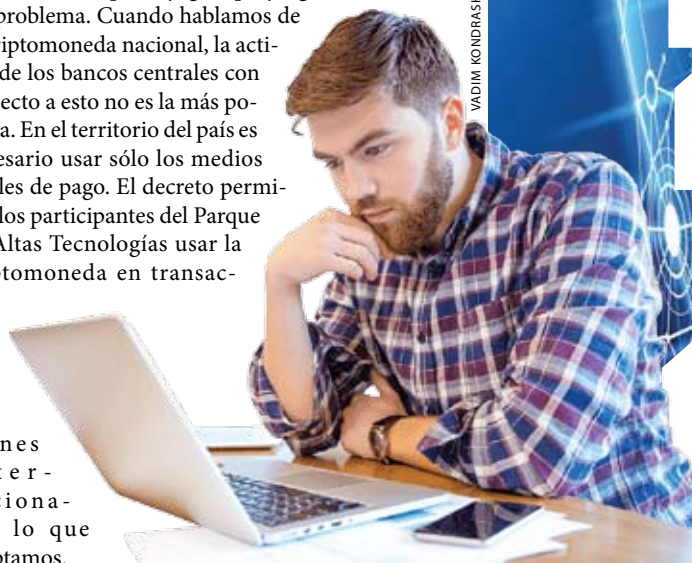
— Calculamos que sólo en un año se salvarán 600 árboles. Así que sólo se puede imaginar que ahorro será en la escala del país. Si añadimos a esto los robots y los productos de software que permiten que las operaciones

repetitivas se realicen en modo automático, podremos liberar a muchas personas que realizan trabajos improductivos. Cada vez más estarán demandados los especialistas que posean conocimientos modernos.

Sin embargo, el banquero más importante del país tiene una actitud ambigua hacia la introducción de la criptomoneda:

— Este es un activo volátil, no muy conveniente para los cálculos. Unos están interesados en comprar la criptomoneda y obtener el resultado. Pero durante una noche el precio puede subir mucho o puede bajar mucho. Quién quiere jugar, qué juegue sin problema. Cuando hablamos de la criptomoneda nacional, la actitud de los bancos centrales con respecto a esto no es la más positiva. En el territorio del país es necesario usar sólo los medios legales de pago. El decreto permite a los participantes del Parque de Altas Tecnologías usar la criptomoneda en transac-

ciones internacionales, lo que aceptamos.



VADIM KONDRASHOV

B L O C K C H E I N

LAS TECNOLOGÍAS ESTÁN GANANDO IMPULSO,

O ACERCA DE CÓMO SE CREA UN MAPA DETALLADO DEL PAÍS EN EL FORMATO 3D



VITALIY PIVOVARCHIK

Pongo mis gafas 3D. Y, por primera vez en mi vida, no lo hago para ver películas. Una imagen de computadora en la pantalla adquiere de inmediato la claridad y el volumen: la sensación de que tengo una maqueta frente a mí, cada bache en la cual se puede sentir con las manos. Es un fragmento del nuevo mapa del país en el formato 3D, creado por los empleados de la empresa aerofotogeodésica, “BelPASHAGI”. Soy uno de los pocos afortunados que la he visto. Sin embargo, muy pronto los elementos del mapa se pueden poner a disposición de un usuario amplio de forma totalmente gratuita, como un recorrido virtual por uno de los rincones de la ciudad de Minsk. Pero en una ejecución a gran escala, es la perspectiva del futuro. Pero ya este año a base de la empresa está previsto crear el Centro de Procesamiento y Proporción de Datos de Teledetección de la Tierra (DTT).

Sin fotogrametristas es imposible llegar a ninguna parte

Hoy en día, es difícil sorprender a alguien con la abreviatura de DTT, pues durante la última década se ha convertido en un lenguaje estrechamente integrado, y hay muchas organizaciones que realizan estas tareas. Sin embargo, la empresa, “BelPASHAGI”, se diferencia de ellas de que opera en tres segmentos al mismo tiempo: imágenes tomadas de la

órbita espacial, así como aparatos tripulados y no tripulados. Hace falta señalar que hasta cierto punto se complementan entre sí. Los datos de diferentes fuentes “se enlazan” unos a otros, lo que, dependiendo de la necesidad, permite reducir o ampliar la imagen al máximo y considerarla en detalle.

— En el país además de la empresa, “BelPASHAGI”, nadie más se dedica a la toma aérea de imágenes, cuenta el director de la compañía, Oleg Balitsky. La singularidad de la empresa radica también en el hecho

de que aquí siguen trabajando los fotogrametristas, cuya tarea principal comprende el procesamiento de datos de teledetección de la Tierra. Pero para que su trabajo sea de alta calidad, mucha importancia también la tienen las imágenes de alta calidad y en alta resolución. Para cumplir con este propósito, se utiliza la cámara digital de escaneo más moderna. Solamente el año pasado, más de 40 mil kilómetros cuadrados del territorio de Belarús fueron fotografiados desde el aire. ¡Es casi una quinta parte del país!

El año pasado también fue lleno de muchos otros eventos muy importantes. Por ejemplo, en 2017 fue celebrado un acuerdo para que la compañía utilizara imágenes del satélite BKA. Además, el año pasado en la empresa, "BelPASHAGI", obtuvo sus propio dron, "Geoscan 201". Mientras tanto, las fotos más detalladas –que ofrece la empresa hoy en día– es el mérito de este dispositivo en particular. Pero al principio, en la conveniencia de su adquisición hubo muchas dudas, recuerda el señor Oleg:

— Una cosa son las imágenes amateur y la otra, profesionales. Sé que muchas organizaciones –trabajadores viales y silvicultores– compraron aparatos aéreos no tripulados, pero no pudieron obtener el resultado deseado y volvieron a acudir a nuestros servicios. Por lo tanto, tratamos esta tendencia con cierto escepticismo. Pero cuando procesamos nuestras primeras tomas, nos dimos cuenta que salieron muy buenas. Nuestra experiencia, la abundancia de información de calidad y la capacidad de proporcionarla, todo esto nos llevó a la idea de crear un Centro de Procesamiento y Proporción de Datos de Teledetección de la Tierra.

No tiene sentido subir al cielo cuando hay poca visibilidad

El operador, Viktor Bavétov, nos demuestra un dron, a bordo del cual están instaladas dos cámaras: convencional y espectral. A primera vista, no causan una impresión especial. Sin embargo, los propios empleados bromean y dicen, a veces se nos reprochan: ¡qué tipo de "Zenith" está puesto! Por supuesto, en comparación con "Leyka" de 40 kilogramos –utilizada para tomar imágenes desde el avión, "Cessna 402"– parece ser demasiado sencilla. Aunque cumple con las tareas no menos complicadas.

El mismo Viktor sabe todo o casi todo sobre "Leyka" y la toma de fotos aérea, porque durante seis años de trabajo voló alrededor de 500 horas. Aunque no piloteaba el avión, sino sólo estaba al lado. No le teme a los vuelos y, según él, no hubo situaciones de emergencia especiales en su práctica: las tomas se hacen sólo en un clima perfecto, de lo contrario no salen buenas imágenes. Y subir al aire para tomar imágenes regulares no tiene ningún sentido. Es bien caro, pues todavía se arriendan los aviones. Aunque este año se planea adquirir su propio avión. Además, aclara Oleg Balitsky, es muy pequeño para hacer buenas fotos, pues no es inestable y se mueve mucho. Al mismo tiempo, el avión, "Cessna 402", de ocho plazas, es perfecto para estos fines.

Su propio Google Map

Después de la idea de crear el Centro de Procesamiento y Proporción de Datos de Teledetección de la Tierra vino también la otra: crear su propio recurso de Internet, de acuerdo con el principio de Google Map, que recientemente en las grandes masas está asociado con los mapas, incluso de grande volumen. La diferencia entre este recurso y el recurso de la empresa, "BelPASHAGI", está en diferente calidad de las imágenes, el ingeniero jefe de la empresa, Vitaly Golovachev, demuestra el mapa:

— Google Map no tiene tanta precisión, como nosotros, sin embargo, nadie allí tenía una tarea así. Lo hacemos profesionalmente. La precisión de la unión de cada punto es de 30 centímetros, mientras que los otros servicios se equivocan hasta varios metros. Y en nuestras fotografías – hechas con drones– si desean, pueden contar el número de zanahorias en las huertas particulares. Es decir, en nuestro recurso de información de Internet será posible obtener los mapas más precisos de las resoluciones más diferentes. Dependiendo de las necesidades del usuario, pensamos crear una versión gratuita y pagada.

Según Vitaly Golovachev, el recurso de Internet permitirá recibir comentarios. Es decir, si es necesario, los usuarios podrán ponerse en contacto con los especialistas para formular un pedido. Por ejemplo, en una de las direcciones más prometedoras del país: agricultura precisa.

— Los agricultores tendrán la posibilidad de conectarse a nuestro servicio y presentar una solicitud para hacer tomas de ciertos campos en

Por cierto, algunos elementos del futuro servicio ya funcionan en una serie de proyectos piloto, enumera Oleg Balitsky:

— Por ejemplo, a base de nuestra organización principal, "Belgiprozem", ha sido creado "Geoportal", que está utilizado por muchas instituciones. Les proporcionamos nuestras imágenes como el sustrato para los mapas, obteniendo fotografías más voluminosas y realistas. Vamos a crear un mapa con una resolución de al menos 30 centímetros para que una persona pueda encontrar fácilmente la localización necesaria e incluso un árbol que se planea talar, así como marcar la zona problemática. Hasta el momento, estamos trabajando en modo de prueba.

En cuanto a los mapas en el formato de 3D, según Oleg Balitsky, no todos los consumidores todavía están dispuestos para obtenerlos. Es más una cuestión del futuro más cercano. Sin embargo, la empresa está dispuesta para promover esta idea:

— Pensamos implementar un proyecto no comercial, por ejemplo, un recorrido virtual por algún rincón de Minsk, accesible para el consumidor común. Y además, esperamos, nuestra idea esté "distribuida" en las organizaciones.

Verónica Artémieva

La empresa, "BelPASHAGI", trabaja en tres segmentos al mismo tiempo: imágenes tomadas de la órbita espacial, así como aparatos tripulados y no tripulados.



una periodicidad determinada. Por supuesto, el resultado dependerá no sólo de nosotros, sino también de los propios empleados y del equipo utilizado. Sin embargo, nuestra información mostrará la situación en dinámica. Las tomas también permitirán determinar terrenos abandonados, inundados y con rellenos sanitarios. Hoy en día es mucho más económico que la observación desde la tierra, para poder cumplir con una amplia gama de tareas.

SECRETOS DE EQUILIBRIO

Los médicos belarusos junto con científicos han desarrollado un know how que hace que la vida de una persona sea más cómoda

Las estadísticas médicas registran tendencias perturbadoras. Resulta que la apnea obstructiva del sueño es una enfermedad insidiosa muy común. Este diagnóstico, según la doctora en ciencias médicas, Zhanna Kolyadich, que se dedica al estudio de este problema, se lo hacen a casi cada quinto residente en la edad de 60 años en los países de Europa Occidental. También en Belarús el número de personas –que padecen esta enfermedad– es bien importante.

— *Nuestros colegas ya han mencionado que los fisiólogos belarusos junto con los médicos se dedican, en particular, al estudio del problema de la apnea del sueño. Cuéntenos por favor más sobre esto.*

— El problema de la apnea del sueño, es decir, el paro respiratorio en la exhalación en un sueño, lo estudiamos junto con Zhanna V. Kolyadich, la otorrinolaringóloga de más alta categoría. Inicialmente hemos realizado un trabajo experimental en animales, luego en el Ministerio de Salud hemos registrado un proyecto conjunto. Nuestra investigación básica es útil para la metodología que he-

mos desarrollado para determinar quién de los pacientes con problemas de trastornos del sueño tiene un gran riesgo de morir en el sueño, durante pausas prolongadas en la respiración. La esencia de la metodología es muy simple.

— *Como se suele decir, todo lo genial es simple...*

— Hemos desarrollado la metodología llevando a cabo los experimentos con la estudiante de post-grado, Tatiana Semenik-Filipóvich. Usando, por supuesto, el conocimiento y la experiencia de los libros de texto. Hemos partido del hecho de que los quimiorreceptores de una persona sana responden adecuadamente a los cambios en el dióxido de carbono y el oxígeno en el cuerpo. Y cuando este equilibrio desaparece, comienza a aumentar la frecuencia y la profundidad de la respiración: hay dificultad para respirar. Eso podemos observar, cuando uno sube al séptimo piso rápidamente. ¿Qué sucede en este caso? Son los receptores que se encuentran principalmente en los vasos arteriales que señalan la falta del oxígeno, y el cuerpo “toma medidas”. La mayor densidad de estos receptores se encuentra en los cuerpos carótideos pequeños, en la parte de bifurcación (de la palabra latina “bifurcus” — Aut.) de los cuerpos

carótideos. Por cierto, en su momento los científicos recibieron el Premio Nobel por el descubrimiento del cuerpo carotídeo. Simplemente reacciona instantáneamente a la falta del oxígeno en el cuerpo.

— *Aclaremos: ¿cuándo sucede esto normalmente?*

— Constantemente. De hecho, todo el tiempo estos biosensores están en alerta. Pues como se sabe, cuando los procesos metabólicos tienen lugar en el cuerpo, el oxígeno se absorbe y se libera el dióxido de carbono. Y cuando se libera una gran cantidad de CO₂, los expertos se lo llaman la hipercapnia, y cuando el nivel del oxígeno es bajo es la hipoxia. Ambos casos son malos: el cuerpo siempre necesita tener un equilibrio. Por lo tanto, en el proceso de evolución resultó que para responder a la mayor contenido del oxígeno la Naturaleza puso los receptores en los vasos sanguíneos, así como en el cerebro, en el órgano que es el más afectado por la hipoxia e hipercapnia. Precisamente en el cerebro hay receptores muy sensibles que reaccionan al exceso del dióxido de carbono. Ellos, lo sabemos, se encuentran en el tallo cerebral en el límite con la médula espinal. En esta parte del cerebro se encuentran los centros vitales: respiratorio y cardiovascular.



Zhanna Kolyadich, la autora de la metodología

— **Es decir, tanto el sensor que señala el problema, como el mecanismo para su eliminación, funcionan como un todo?**

— Bueno, al menos, la información se procesa instantáneamente, para que el centro respiratorio funcione rápidamente. Ahora, lo más interesante que es necesario tomar en consideración. Si se reduce por alguna razón la sensibilidad de los receptores de CO₂, los receptores “defectuosos” no responden a la hipercapnia. El oxígeno se consume, en los tejidos comienza a desarrollarse la hipoxia, y en tales circunstancias, a las neuronas de los centros vitales se les cuesta cumplir con sus funciones habituales. Una cosa es cuando una persona está despierta. ¿Y si está dormida? En este caso no tenemos la regulación consciente de la respiración, la duración de la espiración se puede aumentar hasta el largo plazo, durante unos minutos, se detiene la respiración (apnea). Así que el problema radica en el “mal funcionamiento” de los receptores, los reguladores y las conexiones entre ellos. En este contexto desfavorable, puede desarrollarse la apnea prolongada, que a veces termina en la muerte durante el sueño.

— **Los niños tienen una pequeña anécdota: un erizo caminó, olvidó cómo respirar y murió...**

— Sí, sobre el tema. Cuando estamos despiertos, podemos sentir que por alguna razón no tenemos suficiente aire, y luego conscientemente comenzamos a respirar más profundamente. Y en un

tados obtenidos se convirtieron en una parte de la tesis doctoral, que Zhanna V. defendió con éxito.

— **Aparentemente, la situación de la muerte súbita durante el sueño hizo que**

La metodología desarrollada en nuestro Instituto está introducida por Zhanna Kolyadich en el Centro Nacional Científico y Práctico de Otorrinolaringología del Ministerio de Salud de Belarús

sueño, no siempre es posible recordar de la respiración. Entonces, la esencia de nuestro trabajo está en que hemos aprendido durante la vigilia a revelar en los humanos una violación de la sensibilidad de los quimiorreceptores a la hipercapnia y la hipoxia. Ahora, la metodología desarrollada en nuestro Instituto está introducida por Zhanna Kolyadich en el Centro Nacional Científico y Práctico de Otorrinolaringología del Ministerio de Salud de Belarús. Por cierto, los resul-

los científicos nacionales cooperaran con los médicos?

— Fue así. Estábamos principalmente interesados en pacientes del Centro ya mencionado con el síndrome de la apnea obstructiva del sueño. Tienen, por diversas razones, un estrechamiento de las vías respiratorias. Hemos desarrollado una prueba: el paciente respira en un sistema cerrado lleno de oxígeno. Por cierto, cuando hay un exceso del oxígeno en el aire inspirado, entonces tenemos un

bloqueo funcional de los quimiorreceptores que reaccionan a su deficiencia. Mientras en un sistema cerrado, el dióxido de carbono comienza a acumularse. Algunos quimiorreceptores están “inactivos”, y aquellos en el cerebro –que reaccionan al exceso del dióxido de carbono– deben responder a un estímulo hipercápnico. ¿Y si tienen esta habilidad reducida o ausente? El cuerpo no reacciona al problema. De manera similar, durante el sueño en un paciente así, si la respiración se detiene, sus receptores necesarios no “funcionan” de manera oportuna. Y estas son condiciones fatales para una persona.

— **¿Qué hacer con estas características del cuerpo, cómo vivir?**

— Todavía nadie en el mundo ha inventado cómo restaurar la sensibilidad quebrada de los quimiorreceptores al dióxido de carbono. Por eso una de las formas de terapia son dispositivos compactos especialmente desarrollados. Proporcionan una respiración constante y estable de los pacientes durante el sueño. En el mundo se produce una gran cantidad de modelos diferentes de tales dispositivos. Nuestra metodología ayuda a identificar pacientes que los necesitan obligatoriamente. Espero que los diseñadores crean una muestra doméstica de un dispositivo de este tipo. Seguramente, estará demandado.

— **¿Ahora se puede hacer prueba, de la que usted está hablando?**

— Todavía no en todas partes. El Departamento de Salud y el Consejo de Diputados de la ciudad de Brest tomaron la iniciativa, prestando una verdadera atención al destino de los pacientes que padecen el síndrome de la apnea obstructiva del sueño. Y ya tienen celebrados los acuerdos con el Centro Nacional Científico y Práctico de Otorrinolaringología del Ministerio de Salud de Belarús. Ahora hay una oportunidad de capacitar



a los médicos para que puedan determinar este problema usando nuestra metodología. Permítanme recordarles de que Zhanna Kolyadich ha defendido su tesis doctoral sobre el diagnóstico y la terapia de la apnea obstructiva del sueño. El problema sigue siendo tópico, y esperamos que exista una demanda de metodología en las instituciones de salud, tanto en Belarús como en el extranjero.

— **¿Se necesitan algunos instrumentos especiales para realizar una prueba?**

— Sí, estamos usando lo que ya está disponible, hemos modificado un poco adaptando a los objetivos del estudio. La prueba demora un medio día. La tarea principal es medir con precisión el contenido del aire exhalado de dióxido de carbono y el oxígeno.

— **De acuerdo con su metodología, tal como lo hemos entendido, es posible identificar a las personas que están en riesgo. Y luego, ¿solo deben respirar en un sueño con el dispositivo? ¿O se puede hacer alguna operación, corregir, por ejemplo, el paladar?**

— Es imposible hacer la operación en el centro respiratorio, pues es la red neuronal bien estructurada. En el mundo no hay nada para reemplazar el centro respiratorio. Sin embargo, hay, reitero, un dispositivo de respiración artificial.

Por cierto, el problema del tamaño excesivo de la lengua del paladar blando es totalmente otro, que está solucionado con éxito por los especialistas otorrinolaringólogos de nuestro país y nuestros colegas extranjeros.

— **¿Las personas con el asma están en el mismo grupo de riesgo?**

— Diría de la siguiente manera: en el próximo. Porque este es un problema algo diferente. Si está disminuida la sensibilidad de los receptores en el cerebro, ningunas manipulaciones con las vías respiratorias podrían resolver el problema. En este caso podrían ayudar los ventiladores portátiles. No los promovemos, sino solamente aconsejamos.

Para bien: es una cuestión de vida o muerte. Espero que pronto en Belarús sea lanzada su producción.

— **¿Entonces: si uno tiene problemas con los biosensores, debe dormir en una máscara?**

— No insistimos. Para el paciente, por supuesto, tiene una opción, como en la ruleta rusa. Uno puede vivir mucho tiempo y el otro puede morir repentinamente durante el sueño. Por desgracia, a veces sucede entre la salud prácticamente total: sólo la sensibilidad de los bioreceptores está disminuida a la hipercapnia. En mi opinión, es mejor usar un dispositivo portátil en la noche para la prevención de la apnea, si a alguien se le han diagnosticado una sensibilidad reducida al dióxido de carbono.

— **Vladimir A. ¿siendo el vicedirector del Instituto en el trabajo científico, se dedica usted también al estudio de otros problemas?**

— Por supuesto. Pues los temas científicos llevados a cabo en el Instituto son diferentes. Anteriormente, yo era el jefe del Laboratorio de Neurofisiología, que ahora está a cargo de Svetlana G. Pashkévich. Es una estudiante de doctorado muy inteligente. Además, estoy participando en una investigación conjunta con los estudiantes graduados y doctorandos

y mis colegas extranjeros desde Rusia, Ucrania, Lituania, Serbia, Polonia, República Checa, Bélgica, Alemania, Francia y los Estados Unidos, entre otros. Estamos cooperando en la esfera de desarrollo de las células madre, así como en otros problemas. En nuestro Instituto operan siete laboratorios según diferentes áreas temáticas. Allí llevamos a cabo un análisis experimental de los procesos patológicos de las principales enfermedades de importancia social. Por ejemplo, el miembro correspondiente, Yósif Zalutskiy, el director de nuestro Instituto, es también uno de los científicos más importantes de Belarús y en el extranjero en el campo de la oncología experimental y clínica. Logra no solo dirigir con éxito una institución académica, sino también participar productivamente en el estudio de los mecanismos de desarrollo de tumores. Busca nuevas formas de diagnóstico precoz del cáncer utilizando distintos métodos. Además, en el Instituto funciona un laboratorio, fundado por Tamara M. Lukashenko, donde se ocupan de los problemas de la fisiología y nutrición deportiva. ¿Cómo afectan unos u otros productos de alimentación con una variedad de diferentes conservantes a una persona sana y enferma? ¿Cómo se puede ayudar a los atletas a comer sano para tener buena forma física? ¿Cómo mantenerse bien cumpliendo con las tareas diarias frente a la computadora o permaneciendo durante mucho tiempo sentados en la mesa? Allí buscan responder a estas preguntas.

— *Por cierto, nuestra famosa biatlonista, Daria Dómracheva, aún en 2014, cuando ganó el oro olímpico, habló bien de aquellas personas que trabajaban con ella en cuestiones de nutrición.*

— Por supuesto, básicamente nuestros empleados trabajan con futuros campeones. Uno se acerca a las futuras victorias poco a poco. Son nuestras victorias también. En el primer piso se encuentra el Laboratorio de Diagnóstico Multipropósito, equipado con equipos únicos y modernos. Sus empleados realizan investigaciones para identificar los marcadores tempranos de enfermedades del metabolismo de carbohidratos, en particular, el diabetes tipo 1 y tipo 2. Ya han dominado los métodos para determinar las formas latentes de diabetes, el desarrollo de la aterosclerosis o el proceso tumoral. En dichos estudios, una

gran ayuda son los datos obtenidos por los empleados del Centro de Microscopía Electrónica y de Luz. Además, tenemos un laboratorio de modulación de las funciones corporales, en el que el destacado científico, el ex ministro de Salud de Belarús, Vladimir S. Ulaschik, que ha fallecido recientemente, estuvo trabajando fructíferamente durante mucho tiempo. A esta altura, el Laboratorio está dirigido por Alla Y. Molchánova, su estudiante, PhD, empleada joven muy entusiasta. Allí estudian los mecanismos de las reacciones al dolor, así como las reacciones del cuerpo a la temperatura y otros factores extremos. Consideramos que estos estudios son importantes, tratamos de descubrir cómo los factores físicos ayu-

En este aspecto, hace varios años, la estudiante graduada de la Universidad Nacional de Moguiliov A. Kuleshov, Alesia Antípenko, definió con éxito la tesis. Ahora continúa trabajando en la Universidad de Moguiliov en el Laboratorio de Neurofisiología. Esto, por supuesto, es importante, tanto para la salud de cada persona como para la vida de todo el país. No es un secreto que nuestro estado de ánimo, nuestra salud, nuestra capacidad de trabajo y nuestra productividad laboral dependen de muchos factores, incluso del clima. Hay personas dependientes del clima, hay, tal vez, dependientes de la luz...

— *Se puede suponer que para una investigación tan fundamental, no siem-*

Es aconsejable que los científicos belarusos concentren sus esfuerzos en resolver los problemas que son importantes para el país en el que vivimos. Justo en el segundo Congreso de los Científicos Belarusos — celebrado en 2017 — fueron analizadas las áreas de avance en las que debe centrarse la investigación científica. Creo que mis colegas conocen y sienten bien las “demandas del tiempo”

dan a lidiar con el dolor y cómo eliminar efectivamente el síndrome del dolor.

— *Vladimir A., ¿al obtener el título de académico tiene más trabajo?*

— Más bien ahora hay más oportunidades e iniciativas para dedicarse al trabajo científico tópic.

— *Usted ha dicho que los laboratorios del Instituto están estudiando las principales enfermedades de importancia social. ¿Y uno de sus colegas podría dedicarse al estudio de problemas de salud derivados de la escasez de luz solar en nuestra vida? Por desgracia, pasamos más y más tiempo en los espacios cerrados, con iluminación artificial. Aparentemente, ¿esta no es bueno para la salud de una persona? Pues la luz en sí misma puede ser un factor de curación, e incluso hay terapia de luz...*

— Hasta el momento no hemos realizado los estudios complejos de este tipo.

pre hay suficiente dinero. Ahora se promueven más las ciencias aplicadas...

— Quizás en cualquier país son más demandadas las ciencias fundamentales, así como la investigación fundamental, que terminan en una determinada etapa con la obtención de un resultado fundamentalmente nuevo, que es necesario para el desarrollo de una metodología, un dispositivo o un sistema innovador. Esto es lo que debemos esforzarnos. Y más. Es aconsejable que los científicos belarusos concentren sus esfuerzos en resolver los problemas que son importantes para el país en el que vivimos. Justo en el segundo Congreso de los Científicos Belarusos –celebrado en 2017– fueron analizadas las áreas de avance en las que debe centrarse la investigación científica. Creo que mis colegas conocen y sienten bien las “demandas del tiempo”.

Entrevistado por Iván y Valentina **Zhdanóvichi**

VIAJE INTERESANTE AL MUNDO DE LOS LIBROS

Observaciones dedicadas a las actividades celebradas en el marco de la XXV Feria Internacional del Libro de Minsk

iC on qué atraen actividades culturales y comerciales? Con la alta concentración de energía espiritual, el aura única festiva que reina alrededor y también con las reuniones y las relaciones. En la XXV Feria Internacional del Libro de Minsk no sólo podía ver, hojear y comprar libros de más de 30 países. Los que tenían un poco de tiempo, pudieron conocer las tradiciones culturales de los diferentes países, así como las tendencias del mundo moderno en el desarrollo de la escritura e impresión, obtener autógrafos de famosos autores y participar en presentaciones, competiciones y concursos... E incluso en la máquina de impresión, hecha por modernos maestros según una muestra de lo que fue en la ciudad checa de Praga en la época del primer impresor, Francisca Skaryna, a principios del siglo XVI, imprimir su propio recuerdo: la página de la Biblia de Francisca Skaryna. Y, por supuesto, en el marco de la feria tuvieron lugar las reuniones con la participación de muchas personas interesantes. Además, fueron presentados libros, ideas, pinturas e imágenes.

En los últimos años, el lugar de celebración de la Feria Internacional del Libro de Minsk ha sido el complejo administrativo situado en la avenida de Pobedíteley (gana-

dores), 14 al lado del Palacio de la Independencia y la Plaza de la Bandera del Estado. Este año la Feria tuvo lugar del 28 de febrero al 4 de marzo. A medida que los mares o los océanos son infinitos y diversos en las diferentes manifestaciones de sus cualidades y formas de vida, el mar de libros, que cada año aparece en Minsk, es difícil de entender con pensamientos y describir con palabras. Al menos, si ustedes no saben navegar en el mismo. Si eligen la navegación libre entre

los stands y se entregan a “la voluntad de las olas”, sin duda encontrarán los libros que serán interesantes y conocerán a las personas que se muevan con ustedes en el mismo espacio y el tiempo y siguen la misma onda espiritual y sensual.

Por supuesto, las principales direcciones en el mar de libros son los stands de los países: su número en la exposición de aniversario fue de más de 30. Ya se hizo tradicional la participación en la Feria Internacional de Libros de Minsk de Gran Bretaña, Alemania, Italia, Kazajistán, China, Polonia, Rusia, Ucrania y Serbia, entre ellos. La última este año fue el invitado de honor en el foro de libro. Mientras tanto, Rumanía, por ejemplo, participó en el proyecto cultural y comercial por primera vez. Todos los participantes hicieron exposiciones grandes, presentaron programas interesantes, ofrecieron sesiones de autógrafos y encuentros. Por lo tanto, no es sorprendente que el programa del foro de libros –cuyos organizadores fueron el Ministerio de Información de Belarús, el Gobierno de la ciudad de Minsk y las empresas, “Belkniga” y “Makbel”– tenía casi 50 hojas.

El stand nacional de Belarús tenía varios sitios en la exposición. En el central fueron realizadas las presentaciones. En un área especial de niños muchas actividades tuvieron lugar con la participación de chicos, mientras en la zona de publicación sus libros y proyectos se los presentaron también



Liudmila Pávlikova-Kheydárova (a la izquierda) y Diana Lazarévich se conocieron en la exposición



IVAN ZHDANOVICH

la Unión de Escritores de Belarús y la Biblioteca Nacional. En particular, un evento significativo en la feria fue la presentación de una edición facsímil de varios volúmenes del primer impresor belaruso, “El legado de Francisca Skaryna”.

Por supuesto, navegando por el mar de libros, cada uno tuvo la posibilidad de conocer a diferentes personas. Por ejemplo, hablando conmigo Eugeni Egórov, el director de la compañía, “Sacramento-TI”, dijo que estaba analizando, cómo era posible presentar a los editores nacionales. Y al mismo tiempo, consideraba con qué libros y manuales se podía llenar el recurso de educación en línea, Megabook, creado por los especialistas de la compañía. Por cierto, en el mismo ya estaban presentados muchos de los libros de texto belarusos, lo que se llevó a cabo por primera vez en el mundo. Los belarusos aprendieron a convertir los libros de textos de papel en los de multimedia, es decir, electrónicos. Aquí están presentados los videos, suenan las voces y se ofrecen los temas avanzados en física, química y biología. Gracias a las modernas tecnologías de Internet ahora los escolares y estudiantes pueden fácilmente aprender una u otra materia sin la ayuda de los profesores. Estos libros de texto ya están disponibles en todo el mundo, en toda una variedad de dispositivos digitales.

“Pensamos mejorar y llenar esta base de conocimientos, creada por el orden del Ministerio de Educación, comparte sus pensamientos el señor, Valery M. Hemos recibido propuestas muy interesantes de hacer, por ejemplo, “estanterías” de libros de ayuda en aprender la química y la física, para que los escolares, estudiantes y científicos ten-

nemos con Liudmila Pávlikova-Kheydárova una propuesta para los que establecen la cooperación cultural con China. A esta altura estamos buscando a los socios para llevar a cabo un proyecto cultural y poético muy interesante”.

Voy a adelantar diciendo que durante la XXV Feria Internacional del Libro de Minsk

En la XXV Feria Internacional del Libro de Minsk no sólo podía ver, hojear y comprar libros de más de 30 países. Los que tenían un poco de tiempo, pudieron conocer las tradiciones culturales de los diferentes países, así como las tendencias del mundo moderno en el desarrollo de la escritura e impresión, obtener autógrafos de famosos autores y participar en presentaciones, competiciones y concursos...

gan todo a su alcance. Fueron presentadas las ideas acerca de cómo sobre la base de la tecnología desarrollada por la empresa, “Sacramento-TI”, ayudar a los libros a encontrar más rápidamente a sus lectores y que las editoriales utilicen más eficientemente sus recursos “promocionales”. También te-

en el Centro Cultural Chino fue celebrado el seminario, “Literatura china y su interpretación”. En el mismo tomaron parte los invitados de diferentes provincias de China, que asistieron a la Feria. Valery y Liudmila estuvieron allí y contaron cómo, en su opinión, era posible ampliar los contactos belarusos-



chinos, utilizando los logros creativos de los desarrollos informáticos belarusos.

Mientras tanto, el ministro de Información, Alexander Karlyukévich, también dijo en la apertura de la exposición de libros que Belarús tiene la intención de ampliar el uso activo de los libros electrónicos. Además, dijo a los reporteros que los representantes de muchos países llegaron a Minsk para analizar la distribución de libros electrónicos. Incluso a través de las redes sociales. Según el ministro, en eso está interesada también una de las editoriales más grandes de China, con la que luego fueron llevadas a cabo las conversaciones. Como se puede ver, actualmente los libros electrónicos es una tendencia global al igual como la colaboración internacional en la esfera del libro. Por cierto, Alexander Karlyukévich señaló que el mandatario de Belarús, Alexander Lukashenko, por alguna razón se dirigió con el saludo no solo a los participantes de la exposición de libros, sino también a los del cuarto foro, “Escritor y Tiempo”, al cual asistieron representantes de 22 países.

¿Qué proyecto cultural y poético está llevando a cabo por la compañía, “Sacramento-TI”? Liudmila Pávlikova-Kheydárova al igual como Valery Egórov es la matemática

de formación y también es la poetisa bien conocida en Belarús. Recientemente fue publicado su libro de poemas, verificado y contenido en forma, lleno de imágenes sublimes y del “aliento del cielo”, “Pasos hacia el templo del Espíritu Santo”. Son las 400 páginas. El diseño y la impresión hechos en el alto nivel. El libro contiene la obra, “La corona del zodiaco”, con la colección de sonetos. En el idioma belaruso están presentadas las obras de fama mundial de Pushkin, Lérmonov, Akhmátova y Mandelstam... Por cierto, en algunos foros en Internet a Liudmila se la llaman “Akhmátova belarusa”... Leo el contenido y veo que hay traducciones hechas del idioma ruso, ucraniano, polaco, lituano e incluso la traducción de una poesía vietnamita. Ahora también yo tengo en mi biblioteca la colección de poesías con un autógrafo de la autora. Antes Liudmila fue persona mediática, trabajaba como la presentadora en la televisión belarusa y participaba en el trabajo social realizado, en particular, en honor a la memoria de la Santa Eufrosínya de Pólotsk. Liudmila junto con Valery incluso creó una fundación especial. Pero con el tiempo la mujer se dedicó a la creación poética.

En cuanto al “proyecto chino”, Liudmila explicó que en China hay el “Libro de los

Cambios”, que también se llama “Zhou, el I Ching”. El libro sobre la sabiduría antigua contiene las ideas filosóficas que resuenan con las ideas de Confucio. La misma visión del mundo I Ching se basa en el juego de vibraciones de dos energías básicas: masculina, yang, y femenin, yin. Buscando proteger un valioso conocimiento, los autores de libros o sus discípulos y seguidores se lo consideraban el libro de adivinación. Así que el “Libro de los Cambios” se hizo muy popular incluso fuera de China. Mientras tanto, la poetisa belarusa por primera vez en el mundo pudo explicar el sentido profundo de todos los 64 geksagramos chinos con palabras belarusas. Lo hizo de manera figurativa y rítmica, de acuerdo con los cánones más estrictos. Resultó salir un libro, “Vecha de la tarde”. Ahora Liudmila y Valery lo están promoviendo para fortalecer la amistad cultural belaruso-china.

Además, otros poemas de Liudmila Pávlikova-Kheydárova pueden leerlos en Serbia. En la exposición participo Diana Lazarévich, la traductora desde Belgrado. “Soy oriunda de la ciudad de Sabac, estudié en la Facultad de Filología de la Universidad de Belgrado y en 2012 comencé a aprender el idioma belaruso, cursando estudios a elección, con mucho entusiasmo cuenta Diana.

El año pasado hice un curso del idioma belaruso en Minsk, y ahora tengo muchos amigos — escritores y estudiantes— que tratan de aprender el idioma serbio”. En Belarús conocen muy bien a Diana Lazarévich, pues ha traducido al idioma serbio el libro “Corona” de Maxim Bogdanóvich. El año pasado el libro publicado en Minsk fue presentado muy bien en el Museo de Maxim Bogdanóvich. Además, Diana está traduciendo las famosas obras de otros clásicos belarusos: Petrus Brovka, Maxim Tank... Es curioso que la mujer decidió aprender la cultura belarusa gracias a Iván Cherota, el catedrático belaruso, el doctor en ciencias, el experto bien conocido de la literatura y la cultura de Serbia. Por cierto, él participó en la feria con el stand de Serbia, y al ver que Diana hablaba con los periodistas, se sonrió amablemente. Entre los compañeros belarusos Diana destaca a Ales Badak, Liudmila Pávlikova-Kheydárova, Julia Aléychenko junior, Margarita Latyshkévich, Marina Evséychik... La poetisa de 24 años de edad desde Belgrado ya publicó tres colecciones de poesías y está trabajando en la biblioteca del Centro Cultural de Niños.

Junto con el stand serbio sus publicaciones se las presentó la reconocida editorial belarusa, “Mastátskaya literatura”. Su colaboradora, Zoya Kústova, y la representante de la dinastía poética, Oksana Sprynchán, nacida en la vecina Ucrania, contaron a los visitantes de todas las novedades en el mundo de libros. Además, aconsejaron a comprar una nueva colección del famoso poeta alemán, Ales Razánov, que, por cierto, escribe también en el idioma alemán. Justo al lado estaba el stand de Ucrania, en el cual fue presentado el maravilloso libro, “Príncipe Olelkovich Slutsky”. ¡Estamos entrelazados con nuestros hermanos ucranianos! Nos saludamos de manera amistosa con el poeta, Víktor Shnip, que en un momento estudiaba en el Instituto Literario en Moscú, y ahora es el editor en jefe de “Mastátskaya literatura”. Para un recuerdo, con una mención sobre el trabajo conjunto en la revista, “Belarús”, el oriundo del pueblo de Pugachi, situado en el municipio de Volozhin, me firmó su libro, “El barbero de Pugachov”.

Aquí vi los niños jugando los juegos presentados en el stand de la editorial, “Escuela Primaria”. ¡Había tantas cosas muy interesantes! Estaba presentada la

revista, “Técnico e inventor joven”, el sucesor belaruso de la revista soviética, “Técnico joven”. En sus páginas se dan muchos consejos a los aquellos que gusta inventar algo. Uno de los que trabajan en esta revista es el reconocido periodista, Constantino Stolyarchuk.

Mientras tanto, las canciones y los poemas sonaron desde el stand nacional de Belarús. De este modo la Unión de Escritores de Belarús rendía homenaje a la memoria del poeta, el oriundo del pueblo de Léshnitsa, ubicado en el municipio de Púkhovichi,

una de las participantes de las celebraciones del aniversario, la maestra, Tatiana Búblíkova-Astashenok, me invitó a asistir a la fiesta veraniega de poesía en Léshnitsa, donde ella había nacido. Amando su tierra natal y en homenaje a sus famosos paisanos, los entusiastas locales crearon en la red social, “Odnoklassniki” (compañeros de la clase), el grupo, “Léshnitsa”.

Además, en el stand ruso fue presentado un maravilloso libro de cuentos de Ales Karlyukévich, “Shuburshun y sus amigos”. El

En Belarús conocen muy bien a Diana Lazarévich, pues ha traducido al idioma serbio el libro “Corona” de Maxim Bogdanóvich. El año pasado el libro publicado en Minsk fue presentado muy bien en el Museo de Maxim Bogdanóvich

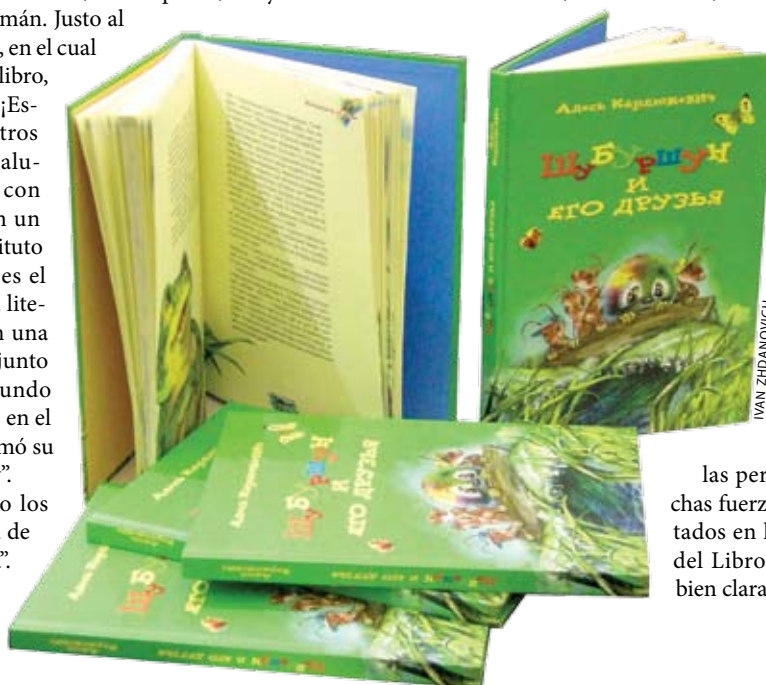
Ales Bachila: este año se celebra el aniversario número cien de su nacimiento. Fueron hechos resúmenes del concurso literario organizado por la Unión de Escritores de Belarús, “Mi Patria Querida”. Muchos belarusos conocen muy bien las líneas famosas del poeta, tomadas para el título del concurso: a menudo ponen esta canción en la radio. Los ganadores del concurso recibieron diplomas. Los poetas leyeron sus poemas, cantó el compositor, Constantino Tsibulskiy. En el evento cultural tomó parte el nieto del poeta, Artyom Bachila. A continuación,

toque especial de este evento es que el autor y narrador es un hombre bien conocido. El año pasado fue designado para ocupar el cargo del ministro de Información de Belarús. En la presentación, el señor, Ales N., confesó que escribir los cuentos para los niños no es una tarea fácil, y agradeció de corazón a Oleg Zhdánov, que se dedicó a la traducción de los textos del idioma belaruso al ruso, así como a la artista, Alena Karpóvich, los empleados de la editorial belarusa, “Belovagrupu”, y la famosa editorial de Moscú, “Planeta”. A partir de ahora, el libro del oriundo de la localidad de Titovka, situada en

el municipio de Púkhovichi, en la provincia de Minsk, será distribuye en la vecina Rusia. También es interesante que en la Feria la artista talentosa, Alena Karpóvich (que admitió en la presentación que le gusta dibujar un microcosmos...) recibió una propuesta creativa muy interesante desde Moscú a decorar un libro para niños, dedicado a la capital rusa. Como se sabe,

las personas creativas tienen muchas fuerzas, y miles de libros presentados en la XXV Feria Internacional del Libro de Minsk, es la evidencia bien clara de esto.

Iván Zhdanóvich





PUEBLO DEL SUEÑO INFANTIL



Al pueblo de Klétnoye, situado en el municipio de Pruzhany, provincia de Brest, el lugar de nacimiento de Nikolai Burnos, ahora vienen los visitantes de diferentes países, mientras las personas locales agradecen a su paisano por su cuidado. El exitoso empresario desde la ciudad rusa de San Petersburgo invirtió en el desarrollo de esta localidad casi 30 millones de dólares. Klétnoye se cambió muchísimo.

Al pueblo de Klétnoye, situado en el municipio de Pruzhany, provincia de Brest, el lugar de nacimiento de Nikolai Burnos, ahora vienen los visitantes de diferentes países, mientras las personas locales agradecen a su paisano por su cuidado. El exitoso empresario desde la ciudad rusa de San Petersburgo invirtió en el desarrollo de esta localidad casi 30 millones de dólares. Klétnoye se cambió muchísimo.

Hace diez años era un pueblo muy pobre. Pero el señor Burnos, como admitió una vez, tenía sueño infantil: convertir su pequeña patria en un sitio más bello. Llegó el día cuando se dio cuenta que ya era hora de comenzar. Antes que nada, estableció la comunicación telefónica en los hogares de sus paisanos, asfaltó la carretera e hizo disponibles los servicios de gas y agua... Luego construyó un complejo turístico, un estadio deportivo, una iglesia, una escuela dominical. Ahora están a punto de comenzar a funcionar una empresa para embotellar agua y una nueva tienda. Y eso no es todo.

Mi guía por el pueblo es el gerente del complejo turístico, Vitaliy Germas. En 2010, vino aquí para trabajar en el restaurante local como el camarero. Obtuvo una educación superior en la esfera de turismo, y ahora representa los intereses del dueño del complejo.

Hace falta señalar que las vistas panorámicas locales son fascinantes: bosque, lago en la bruma, nieve... Todo se ve como en la portada de una de las revistas más brillantes. Además, aquí se encuentran ocho casas de huéspedes hechas de madera, con todas las comodidades, un restaurante, un centro mé-





dico. También se está construyendo una cueva de sal. A lo largo de los senderos pavimentados crecen tilos y pinos, están puestos los bancos y los faroles de hierro forjado. El puente lleva a una isla artificial. Por allí se encuentra una torre con un balcón. El complejo turístico cuenta con dos lagos: uno grande con una isla y uno pequeño con una fuente y truchas.

El señor Vitaliy muestra el ángel de pie:

— Nikolai A. lo trajo desde San Petersburgo. Muy pronto la escultura será instalada en una colina artificial junto al lago.

Nos acercamos a la iglesia, construida en honor de las santas, Vera, Nadezhda y Liubov, y su madre, Sofía. El templo en sí es una copia de la famosa capilla Tikhvinskaya en la Catedral de Santo Andrés de Kronstadt (Nikolai Burnos se graduó de la escuela de marineros en Kronstadt). El campanario con ocho campanas –fundidas en Voronezh– también impresiona mucho.

Además, por allí cerca está un edificio donde próximamente será abierta la escuela dominical. Hay todo para empezar las clases: escritorios, libros. Es cierto que en el pueblo de Klétnoye sólo hay dos escolares. Pero también los niños de los pueblos vecinos pueden venir aquí.

— Tan pronto como se soluciona el tema con el sacerdote, se abrirá la escuela, asevera el gerente.

El señor Burnos construyó una casa para el sacerdote.

El pueblo de Klétnoye es el hogar de 50 residentes locales. El presidente del consejo rural Suhopolsky, Mikhail Martynov, no duda de que el número de lugareños va a crecer de año en año:

— Hay gas, agua y trabajo. Al ver toda esta belleza, los jóvenes comenzaron a cuidar las casas de sus padres: cortar hierba y poner vallas. Algunas personas están construyendo nuevas casas. Un ruso compró aquí una casa y se instaló junto con su familia. Son bien notorios los cambios en los aldeanos sucedidos en los últimos años.

— En Epifanía me sumergí en el agua helada del lago en el complejo turístico. ¡Nunca antes lo he hecho! Además, en nuestra iglesia hay un coro formado de las personas locales. Algunos ni siquiera adivinaban que podían cantar, cuenta María Gorustóvich de 70 años sobre los buenos cambios en la vida en el pueblo.

— ¿Todo gracias a su paisano?

— Por supuesto, le estamos muy agradecidos. Es muy buen hombre. Cada fin del año nos hace regalos.

— ¿Cómo fue Nikolai Burnos cuando era niño?

— Como todos los demás. Trabajaba mucho.

Mikhail Martynov recuerda al padre de Nikolai:

— En la granja colectiva, “Iskra”, Alexei trabajaba como arriero. Nikolai a menudo venía para ayudarlo. Era un hombre muy laborioso, por eso logró mucho en la vida.

El pueblo de Klétnoye limita con el famoso bosque silvestre, Belovézhskaya Pushcha. Mientras se construía una carretera de circunvalación, el renovado pueblo se abrió en todo su esplendor a la vista de los que trabajaban aquí.

Nikolai Burnos cree que debería haber más de esos complejos junto a la carretera:

— Hay tantos sitios bonitos aquí. Nunca he olvidado mi pequeña patria. Mi alma se quedó aquí para siempre. Es muy agradable llegar a entender que uno aporta a los grandes cambios que están teniendo lugar en Belarús actualmente.

Valentina **Kozlovich**

EN EL TEMA

■ **No sólo proyectos comerciales, sino también libros, recuerdos, pinturas, todo eso es la gratitud a la tierra natal. En el municipio Berezovsky, por ejemplo, hay dos museos privados. Vera Zakhárova, nieta de Fedor Zelenko desde el pueblo de Mikhalki, vive en la capital de Ucrania, Kíev. Mientras tanto, la casa de su abuelo hoy en día se llama “Casa-Museo del abuelo Fedor”. En el vecino pueblo de Sóbol también funciona el museo privado, “Finca de Sóbol”, que tiene patio etnográfico, museo de arquitectura y la vida popular al aire libre. El artista de Brest, Anatoly Zheludko, oriundo de estas tierras, no sólo juntó muestras de exhibición –utensilios, herramientas, vajilla, ropa– sino que también hizo retratos de muchos vecinos, escribió un libro sobre ellos y busca ahora la posibilidad de publicarlo.**



Y EN POSADETS LLEGARÁ LA PRIMAVERA...

La oriunda del pueblo ruso de Elántovo, situado en la ex república tártara, Raisa Kondráshina-Ploschuk, que ha vivido durante muchos años en un pequeño pueblo de Zaléshchiki en Ucrania Occidental, ha encontrado su nuevo hogar en Belarús, en el pueblo de Posadets, municipio de Logoysk. Además, recientemente la mujer ha obtenido la ciudadanía belarusa.

Claro que siendo joven, una persona se siente bien en todas partes. Porque está joven y sana, reflexiona la señora Raisa. Por lo tanto, también en Moscú a donde a la edad de 16 años ella se fue para visitar a sus familiares, se sentía muy cómodamente. Allí conoció al hombre de su vida que terminaba su servicio militar. De allí la señora Raisa se fue a su pueblo natal, situado en un lugar pintoresco en el río Dniéster, en la provincia de Ternopil, en la Ucrania Occidental. La mujer nos muestra una foto:

— Miren, ¡qué belleza! El río en esos lugares tiene curvas abruptas y como si abraza al pueblo de Zaléshchiki. A estos lugares venían viajeros de toda la antigua Unión Soviética para descansar en un centro turístico local... Los belarusos también venían aquí.

Más tarde, la señora Raisa se enteró de que en un momento el dueño del pueblo de Zaléshchiki era el último rey de Rzeczpospolita, Estanislao Augusto Ponia-

tovski, oriundo de Belarús. En Internet leímos que ahora es el pueblo de Vólchin, situado en el municipio de Kamenets, en la provincia de Brest, donde se encuentra la tumba de Poniatovski.

— Todo en este mundo, dice, está entrelazado: el pasado, el presente y el futuro al igual que el destino de las personas... Siendo joven, uno no piensa en estas cosas, todo le parece bien. Pero cuando uno llega a la edad elegante, es decir, a la jubilación, es importante que su alma esté tranquila. Pero su tranquilidad no sale de la nada. ¿Qué es más importante en esta edad? ¡Es la salud! Si uno tiene salud, tiene todo lo demás, y es fácil lograr todo. Entonces uno se siente alegre y feliz: la vida continúa. No cuesta nada limpiar la casa, preparar la comida, arreglar el patio y el jardín... y recibir a los visitantes desde Minsk. Mis hijos adultos –Galina y Oleg– con sus hijitos me visitan los fines de semana y en vacaciones...

La hospitalaria anfitriona de su nuevo hogar siempre se siente feliz, cuando vienen sus amigos. Por supuesto, las visitas de sus nietos se la agradan más. Son cinco: los más grandes son hijas de Galina: Julia y Tania, y los más pequeños son de Oleg: Verónica y los gemelos, Kirill y Yegor.

La señora Raisa tiene buena salud. Pero a veces se le sube la presión después de preocuparse o trabajar mucho. O no ha tomado la siesta como, por ejemplo, hoy, después de limpiar de la nieve todos los senderos antes de la llegada de los periodistas. La primavera este año está tardando.

La abuelita Raisa, como la llama su única hasta el momento bisnieta, Paulina, la nieta de Galina, compró la casa en el municipio de Logoysk, cuando en la vecina Ucrania comenzaron los trágicos acontecimientos. Todos juntos arreglaron la casa... Ahora parece a un cuadro que agrada la vista. Entre otras casas, situadas en la calle



IVAN ZHDANOVICH

Paisaje primaveral en el pueblo de Posadets

encurtidos y mermeladas. Galina muestra muchos frascos de vidrio con pepinos, tomates, jugo de manzana... Y, por supuesto, con setas. Cuando hay setas en el bosque cercano, la madre junto con su vecina, pasan mucho tiempo recogéndoas. Sirven para preparar el plato tradicional belaruso, “machanka”, con los panqueques y también para cocinar el llenado para las bolas de masa y rollos de col. Además, las setas con la cebolla refrita en el aceite vegetal se combinan muy bien con las patatas cocidas. Y también las setas se las ponen en la sopa típica “borsch” (sopa roja).

La señora Raisa es la cocinera excelente. Esta habilidad se la adquirió siendo niña pequeña, parte de una gran familia de viejos creyentes, cuando el jefe de la familia era su abuelo, Sofrón, que podía golpear en la frente con una cuchara de madera a algunos de los siete chicos traviesos. Pero Raisa era una nieta e hija ejemplar que ayudaba a su madre a hacer dulces y otro tipo de comida tradicional. Entonces en Shishma, el afluente de un gran río Kama, habitaban carpas y lucios... En invierno se los pescaban haciendo el agujero en el río congelado. El hermano de la señora Raisa, Yákov, era muy buen pescador. Todos los miembros de su familia, a pesar de difíciles tiempos y el hambre de posguerra, eran personas fuertes y llegaron a la edad avanzada. Por ejemplo, el hermano del padre cumplió cien años.

Pasamos por la casa de la señora Raisa en enero, en la Navidad ortodoxa. ¡La mesa

Sólnechnaya, se destaca por su color amarillo y una abundancia de flores en el jardín delantero. La pintura fue escogida por el hijo de la señora Raisa, Oleg, junto con el yerno del mismo nombre en Minsk. Incluso ahora, cuando vienen, siempre hacen algo en casa que necesita un cuidado permanente. Hace poco tiempo han mejorado la fachada y han reparado el techo con tejas. En la primavera van a pavimentar los senderos en el jardín y renovar la terraza. Y más tarde, es posible que construyan la nueva.

Los dos Oleg se ríen diciendo que la señora Raisa es una persona muy exigente, le gusta que todo se vea perfecto. Hacen una cosa, pero en seguida aparecen otras ideas. Oleg-hijo a veces se ofende un poco por no tener tiempo para para hablar con su madre. Mientras tanto, Galina, aunque se queja



Posadets es un pueblo en el consejo del pueblo de Zarechensky del distrito de Logoisk de la región de Minsk. A finales del siglo XIX, el asentamiento Posadets del condado de Kray del distrito de Vileika de la provincia de Vilna. El 24 de abril de 1886 aquí nació el clásico de la literatura belarusa Zmitrok Bjadulja

de que tiene mucho trabajo, pero siempre apoya a su hermano y su marido. Y bromea que está infectada con este virus de perfeccionismo cotidiano. Con el permiso de su madre nos invita a pasar primero al vestidor, donde todas las cosas están puestas en un orden perfecto. Y luego muestra el almacén, donde la dueña de casa guarda todo tipo de

festiva estaba llena de muchos platos típicos! Entre ellos: “borsch” ucraniano con “pam-pushki” (pancitos), “kholodets” (gelatina de carne), “pelmeni” rusos, repollo guisado con costillas a la manera belarusa, canapés polacos que son muy populares en el pueblo ucraniano de Zaléshchiki... Y también el pescado relleno. Oleg-hijo es gran aficiona-

do a la pesca y normalmente se va a pescar al embalse de Vileyka, situado cerca del pueblo de Posadets.

— ¡Mi mesa está llena de la comida internacional! bromea la señora Raisa. Los países vecinos deberían ser amigos como mis platos navideños. Vengan por favor el próximo año para celebrar la Nochebuena. Vamos a cantar los villancicos y pedir que todos tengamos buena salud, buena cosecha y bienestar...

¿Vamos a cantar sobre la Nochebuena que trae a las personas buena salud? La señora Raisa se pone contenta de que sabemos de qué se trata. Y en mi pueblo natal, cuento yo, Valentina, ubicado en la provincia de Kharkiv, en Ucrania, los villancicos se los cantan también el 13 de enero, en el Viejo Año Nuevo. Pero claro, la Nochebuena es la celebración más importante, pues esta noche nace Cristo.

La señora Raisa conoce muchas otras canciones, antiguas y modernas: rusas, ucranianas y belarusas. Y las canta, mientras prepara sus deliciosos.

Además, la señora Raisa no sólo es la común ama de casa. Si fuera más joven, seguramente podría dirigir el consejo rural o incluso otro importante servicio en el pueblo de Posadets, que se convirtió en su nuevo hogar. Odia el desorden que arruina la imagen de un lugar tan bello. Por allí cerca se encuentra un bosque con setas, un estanque. Además, el aire en la zona es puro... Y es un sitio histórico.

— Me enteré de que aquí había nacido el clásico de la literatura belarusa, Zmitrok Bjadulja, y de inmediato me fui para ver dónde estaba su casa... Creo que hace falta poner una placa aquí, plantar un roble y flores... Luego leí en el sitio web cómo él amaba a su querida Belarús. Mi hija me ayudó a buscar toda la información. Yo copié las palabras que Zmitrok Bjadulja dedicó a Belarús. Ahora voy a leer... Y la señora Raisa, a pesar de nuestra propuesta de entrar rápidamente en el sitio web de Zmitrok Bjadulja

y juntos ver lo que hay allí, sacó un cuaderno y nos leyó la información que habíamos aprendido sobre el clásico de la literatura belarusa cuyas obras fueron traducidas a muchos idiomas del mundo, incluyendo judío. Las líneas dedicadas a las mujeres —que inspiraban al maestro— sonaron de manera sincera en la interpretación de nuestra nueva amiga:

— “La mujer con el cabello negro, mira con sus ojos negros y húmedos de lágrimas. Tiene cara triste... “Hacia mí, hacia mí”, susurra ella. Recuerda que en mí fluye la sangre del Oriente judío. Mientras tanto, la otra mujer tiene cabello rubio. Toca el arpa y canta canciones belarusas. Su voz suena milagrosamente: “Te mantienen mis campesinos... Tu Jerusalén está aquí: en estos bosques y valles que te dan el poder corporal y espiritual...”



El pueblo de Zaléschiki en Ucrania, situado en el río Dniéster

En este momento, el rostro de la señora Raisa se inspira, pero sus ojos se llenan de lágrimas.

— Para mí, dice, es ahora Belarús. Y el pueblo de Posadets ahora es mi tierra natal al igual que los bosques y los campos de alrededor: todo se me parece nativo. Sólo es necesario arreglar muchas cosas aquí...

Por ello está luchando. Y cómo puede, arregla la vida no sólo alrededor de su casa. Cada primavera, en víspera de las Pascuas de Resurrección saca el “rushnik” (toalla borda-

da), que trajo de Zaléschiki, y pide a su hijo, Oleg, ponerlo en la cruz puesta en el camino, en la entrada al pueblo. La tradición de poner cruces en los pueblos y pequeñas ciudades de Belarús —que sirven de talismanes— proviene de los tiempos antiguos, Raisa se la sigue aquí con mucho agrado. Y no importa que en este caso el “rushnik” tiene el bordado ucraniano. Lo principal es que esté limpio.

Además, la señora Raisa nos contó la historia sobre el arreglo del alcantarillado local, que duró mucho tiempo. Nos llamó hace un año para pedir un consejo a dónde sería mejor dirigirse. Y se dirigió. Llamó a la “línea urgente” de la Televisión Nacional, así como envió la carta al periódico “SB. Belarús de Hoy” y a la administración provincial de Minsk. La mujer recuerda que era imposible sentarse en el patio por la tarde y disfrutar del aroma de la tierra y las hierbas, debido

al estancamiento del lodo en las aguas residuales. Y si algunos visitantes llegaran a Posadets, sería toda una vergüenza... Ahora la mujer está contenta, pues todo se arregló y se puede volver a disfrutar del aire fresco.

También la señora Raisa logró hacer que algunos otros servicios se hicieran más cómodos. Por ejemplo, ahora se llevan regularmente la basura y las luces en las calles del pueblo se encienden por la noche. Sería lindo que aparezca un filántropo que ayude a arreglar caminos aquí...

Hemos conversado mucho y hemos tocado muchos temas diferentes. Uno de ellos es la proclamación del Año de la Tierra Natal. La señora Raisa pone grandes esperanzas en él. Seguramente habrá personas que no indiferentes que invertirán el dinero para que el pueblo de Posadets cobre vida. Contó que el edificio de la escuela local ya ha sido comprado. Actualmente todo el territorio está cercado con una valla bien hermosa. Parece que en este lugar sea construida una agrohacienda. Lo que significa que al pueblo pronto vendrán visitantes... Además, le gus-

Las raíces ancestrales de Raisa Kondráshina-Ploschuk — en el pueblo de Elántovo, la ex república tártara





¡Pronto habrá un pastel con cerezas! Una clase magistral para la bisnieta Polina

ta la idea de dar los nombres a los años, pues en este caso se están llevando a cabo más activamente diferentes iniciativas. La señora Raisa no está segura que, por ejemplo, haya aprendido de los descubrimientos en la ciencia belarusa, si no fuera proclamado el Año de la Ciencia Belarusa. Dice que espera que a las pequeñas ciudades y los pueblos se les presten más atención. ¡Cuán grande sería la obra, si las ciudades pequeñas y los pueblos belarusos revivan!

Además, nos hemos enterado que la señora Raisa es una gran aficionada de los noticieros y que en un lugar remoto de Rusia los escolares adolescentes han desarrollado el sitio web de su pueblo, y gracias al proyecto han contado sobre su tierra natal, al organizar los recorridos que se puede realizar sin salir de casa. La mujer no indiferente lamenta que en el pueblo de Posadets no haya escuela y ahora no se oyen voces de los chicos jugando. La escuela fue cerrada en 2010 y todos los niños y maestros se fueron a Kraysk. Sólo en el verano vienen aquí algunos jóvenes junto con sus padres que adquieren aquí casas de campo. A pesar de que crece su número, cada uno está en su parcela de tierra. Le estamos contando a la señora Raisa que la exposición del museo de la escuela se trasladó a Kraysk, donde una sección grande está dedicada a Zmitrok Bjadulja. Hay muestras únicas allí, entre ellas un busto del escritor traído a Posadets por su amigo y el famoso escultor belaruso, Zair Azgur.

— Creo que es bueno que ustedes, periodistas, escriben sobre esto. Escriban, por favor, también para que en el lugar del nacimiento del reconocido clásico belaruso sea puesta la placa conmemorativa. Es un lugar

histórico. Ahora ni siquiera todos en el pueblo lo saben. Y la era de Acuario no importa a las personas, se queja la señora Raisa. La mujer escuchó hablar en un programa de televisión cómo un astrólogo había dicho que muy pronto comenzaría la era de Acuario, cuando la conciencia colectiva se despertaría. Las personas –después de pasar mucho tiempo frente a la computadora– al final se aburrirán y querrán tener amigos reales y no virtuales, comenzarán a comunicarse más y visitar uno a otro...

— La fiesta, “Máslennitsa”, ha sido celebrado. Los vecinos permanecían en sus casas comiendo panqueques. Claro que en primer lugar cada uno debe pensar en su propio ho-

gar y en su propia familia. Mis hijos y nietos vinieron a verme. Pero, creo, que no estaría malo, si todos nosotros saliéramos a la plaza, donde, por ejemplo, comiéramos los panqueques calientes ofrecidos por los vecinos. Y que la música estuviera sonando, y el muñeco de invierno también fuera quemado en la presencia de todos ¿Cómo había en Zaléshchiki? La señora Raisa comenzó a recordar. En las fiestas todos los vecinos salían a las calles y ponían las mesas. Había muchos entusiastas. A veces, venían los vecinos de otros pueblos. Cada uno traía lo que tenía y compartía. Los vecinos cantaban canciones y bailaban... Las personas hacían amistades...

La señora Raisa se da cuenta de que ahora todo es diferente. Todo el mundo tiene prisa. Los jóvenes y los adultos están muy ocupados y se cansan estudiando y trabajando. Tampoco sus hijos y nietos pueden venir a verla todos los fines de semana.

— Entiendo que mis hijos también necesitan descansar. Por lo tanto, no les pido nada. Gracias a Dios, todavía tengo fuerzas propias...

Pronto viene la primavera y el sol de marzo comenzará a calentar la tierra también en el pueblo de Posadets, la nueva patria pequeña de la señora Raisa. Esto significa que muy pronto la mujer estará más ocupada: las plantas de semillero ya esperan en la ventana... Y más tarde empezarán a florecer los cerezos y las rosas, traídas a Belarús del pueblo de Zaléshchiki. Cuando las llevaba consigo, dudaba mucho que echaran raíces en su nuevo jardín...

Valentina y Iván **Zhdanóvichi**



Casa de Raisa Kondráshina-Ploschuk

IVAN ZHDANOVICH



AQUÍ INCLUSO EN EL AIRE ESTÁ LA HISTORIA

CINCO RAZONES
PARA VISITAR LA CIUDAD
DE PÓLOTSK

Volver a los orígenes de la historia

La ciudad más antigua de Belarús fue fundada en 862 por los “krívichi” en la confluencia de los ríos Dviná Occidental y Polota. Especialmente es hermosa en el otoño, cuando el follaje exuberante en los árboles se diluye, revelando toda la belleza de la arquitectura de la ciudad que tiene la misma edad que Kyeve y Novgorod. Aquí incluso en el aire está la historia.

La capital del principado de Pólotsk era una ciudad estratégica, ubicada en la ruta legendaria, “De los varegos a los griegos”. Las sagas escandinavas narran sobre los escuadrones de Pólotsk que pasaron junto a los muros de Constantinopla, mientras el “Cantar de las huestes de Ígor” alaba la valentía de los residentes de Pólotsk y la sabiduría del príncipe Vseslav, llamado el Mago.

Tocar las santas paredes de la Catedral de Santa Sofía

La perla de la arquitectura antigua de la escuela de arquitectura de Pólotsk es la Iglesia de la Transfiguración del Salvador del siglo XII del Monasterio de Eufrosinia. Es la más antigua en Belarús, fundada hace casi nueve siglos por la princesa, Predslava: Eufrosinia de Pólotsk, bisnieta del príncipe Vladimir. Hace falta señalar que es venerada tanto en Belarús como en Rusia. Los restos de Eufrosinia descansan en la iglesia. El flujo de peregrinos ortodoxos a las mismas no se detiene nunca.

En las paredes del templo están puestos frescos únicos con la imagen de la santa. El símbolo de la espiritualidad del pueblo belaruso –la cruz de Eufrosinia de Pólotsk– desapareció durante la Segunda Guerra Mundial y el medio siglo después de la Victoria fue recreado por el joyero desde la ciudad belarusa de Brest, Nikolai Kuzmich.

La Catedral de Santa Sofía es el santuario de Pólotsk, que también se convirtió en uno de los símbolos de Belarús. En el mundo hay tres catedrales más de Santa Sofía: en Veliky Novgorod, Kyeve y Estambul. La iglesia fue construida por arquitectos bizantinos a mediados del siglo XI. En la misma se encuentra la biblioteca más rica, mientras la famosa Crónica de Pólotsk desapareció sin dejar rastro. Hoy en día, el templo-museo ofrece excursiones a la cripta, donde se preservaron fragmentos de antiguas murallas. Un verdadero regalo para los visitantes es la música de órgano, que suena todos los días bajo las bóvedas de la catedral.

ARTUR PRUPAS

Recordar a los héroes de las batallas pasadas

Durante la Segunda Guerra Mundial en las afueras de la ciudad los soldados del Ejército Rojo, en las trincheras y fortines de la fortificación de Pólotsk, durante casi dos semanas tuvieron que enfrentar el ataque de las fuerzas enemigas. La parte de las fortificaciones de esta sección de la “Línea Stalin” ha sido restaurada recientemente.

La exposición del museo-apartamento de la Héroe de la antigua Unión Soviética, Zinaida Tusnolóbova-Márchenko, cuenta sobre el destino único de una enfermera que salvó muchas vidas.

mento único en el mundo, a la letra “ŷ” (“u neskladladowae”). Esta letra sólo existe en el idioma belaruso.

Tocar juguetes antiguos

Es imposible recorrer en un día todos los once museos del Museo-Reserva Nacional Histórico y Cultural de Pólotsk. Pero por el Museo de la Impresión de Belarús –situado en el edificio restaurado de la antigua escuela de Bratsk– es necesario pasar al principio del recorrido. Aquí reina una atmósfera única de la Edad Media, cuando vivieron y trabajaron Francisca Skaryna y Simeón Polotsky. Además, aquí se puede ver el libro belaruso más grande: un folio anti-



BELTA

guo de tamaño de un ser humano, un taller de copistas de libros y una imprenta de los tiempos de Gutenberg.

También en la ciudad de Pólotsk se encuentra el Museo de Niños único en Belarús. Todas las muestras de exposición aquí no están bajo el vidrio, sino se puede tocarlas y jugar con ellas. A través de objetos e imágenes los jóvenes visitantes aprenden sobre la historia de la aparición de muchas cosas muy interesantes: samovares, sellos postales, cámaras fotográficas. Las instalaciones originales de grandes escalas, gramófonos, conjuntos de pesos antiguos ayudan a los niños a entender el significado de conceptos abstractos tales como tiempo, sonido, velocidad, volumen y peso. También impresiona la colección de juguetes antiguos...

Germán **Moskalenko**



SERGEY LOZIUK

Hacer un selfie junto a la letra “ŷ”

Para esto no es necesario ir al museo, basta con visitar la galería de arte situada en el edificio del antiguo Colegio Jesuita. Aquí, junto con las obras de famosos artistas nacionales permanecen iconos e interesantes hallazgos arqueológicos que cuentan sobre la historia de la ciudad antigua.

Se puede pasear por el centro y asegurarse de que Pólotsk es una ciudad-museo. En sus calles están puestos los monumentos a Eufrosinia de Pólotsk, Vseslav el Mago, Francisca Skaryna, Simeón Polotsky, Nikolai Milagroso y a los “krívichi”: fundadores de la ciudad. Pero un glamour especial es hacer selfie junto al monu-



¡ASÍ SE CUMPLEN LOS SUEÑOS OLÍMPICOS!



Para el equipo nacional de Belarús los Juegos Olímpicos de Invierno –que tuvieron lugar en Corea del Sur, Pyeongchang, se convirtieron en los séptimos Juegos de Invierno. El resultado de dos medallas de oro y plata, se ha convertido en uno de los mejores a lo largo de los años. Mientras tanto, dos semanas de las competencias incluyeron muchas escenas brillantes, soluciones dramáticas y razones para pensar en el futuro.

Triunfo de biatlón

En la víspera de los últimos Juegos Olímpicos en el biatlón fue prestada la atención muy especial. ¡En los Juegos Olímpicos anteriores en Sochi, la atleta belarusa, Daria Dómracheva, ganó la mayor cantidad de medallas de oro que todo el equipo belaruso en varios Juegos anteriores! Esta vez no hubo muchas medallas, pero las biatlonistas de cualquier modo lograron crear una historia digna para ser presentada en una película o, al menos, causar discusiones entre los fanáticos.

Hace falta señalar que la carrera de relevos en el programa de competiciones de biatlón es el deporte más impredecible, pero de mucho prestigio. La medalla de oro de la carrera olímpica personal confirma la clase del atleta, la victoria en las competiciones de equipos eleva a los picos increíbles a todo el equipo. No siempre es posible reunir a cuatro participantes competitivos, capaces de actuar en las cuatro etapas de la carrera al más alto nivel, incluso en los países de biatlón de alto rango como Suecia, Finlandia o Noruega. Por la misma razón,

REUTERS



REUTERS

las atletas belarusas durante mucho tiempo no han podido subir al pedestal de los Juegos Olímpicos. Cada vez les faltaba un poco. Un par de tiros precisos. Una etapa segura. Varios segundos perdidos a las rivales. En la víspera de Pyeongchang, la perspectiva del equipo en este deporte causaba algunas preguntas. Las primeras competencias en Corea del Sur solo las multiplicaron: en competencias personales Daria Dómracheva logró solo una vez subir al podio, después de haber ganado la medalla de plata en una carrera con un inicio masivo. El cuarto lugar, al cual pretendía Nadezhda Písareva bien experimentada y Dinara Alimbékova, resultó ser un dolor de cabeza para los entrenadores, desde las primeras competencias de la temporada. Después de la final de la carrera, cuando a las chicas belarusas –que ganaron medallas de oro– querían homenajearlas, el técnico austriaco del equipo, Alfred Eder,

En la víspera de los últimos Juegos Olímpicos en el biatlón fue prestada la atención muy especial. ¡En los Juegos Olímpicos anteriores en Sochi, la atleta belarusa, Daria Dómracheva, ganó la mayor cantidad de medallas de oro que todo el equipo belaruso en varios Juegos anteriores! Esta vez no hubo muchas medallas, pero las biatlonistas de cualquier modo lograron crear una historia digna para ser presentada en una película o, al menos, causar discusiones entre los fanáticos

dijo lo siguiente: “La sustitución de Nadezhda Písareva por Dinara Alimbékova fue una decisión muy difícil, pero ganamos, y, por lo tanto, hicimos todo bien”.

Dinara Alimbékova tiene solo 22 años, mientras Irina Krivkó 26. Preci-

samente ellas deben tomar el relevo de Daria Dómracheva y Nadezhda Skardino, que es poco probable que tomen parte en los Juegos Olímpicos en Beijing. Por lo tanto, el éxito en Pyeongchang tiene un precio especial. Pues son estas chicas

las que tienen el mérito principal en el hecho de que Daria Dómracheva los Juegos actuales ha tenido la oportunidad de terminarles con una bandera en sus manos. A su vez, Irina Krivkó, demostró un avance impresionante. Se puede hablar durante mucho tiempo de la suerte de que la muchacha tuviera, y mientras las líderes esperaban una ráfaga de viento, ella logró cerrar todos los

objetivos y ocupar el tercer puesto. Pero solo una atleta madura y segura de sí misma podría decidir asumir tales riesgos y cerrar limpiamente los cinco objetivos, bajo esas condiciones y con esa responsabilidad. La verdadera transformación de la carrera de relevos olímpica también fue para Dinara Alimbékova. Por cierto, fue su tiro en la etapa de la Copa del Mundo en Oberhof que se convirtió en una causa de que el relevo de las mujeres belarusas por primera vez en la historia fue eliminado de la carrera por perder un círculo a las líderes. Es posible que el error haya sido predefinido.

— Seguramente Diana Alimbékova tiene todo por delante, y esta es su carta de triunfo. Estaba claro que estaba ganando la forma poco a poco. Por cierto, noté a Dinara, cuando participaba en competiciones juveniles. En primer lugar, era bien segura. Siempre salía a la distancia y hacía todo muy bien desde el inicio hasta el final. En segundo lugar, siempre era muy rápida. Incluso a la edad más joven se destacaba entre sus compañeras en el tiro y en la misma carrera en la distancia. Ella tenía una buena técnica.

Brillo del freestyle

Hace 20 años los atletas belarusos ganaron su primera medalla. Fue en Nagano, donde Dmitry Dashchinsky ocupó el tercer puesto en el pedestal. También el biatlonista, Alexei Aidárov, regresó de los mismos juegos con una medalla. El biatlón es el segundo deporte de invierno más exitoso en Belarús, que ha experimentado numerosos altibajos. ¡Tuvimos que esperar doce años que vengan los nuevos premios olímpicos en este deporte! Los freestylers tampoco regresaron de los Juegos Olímpicos sin medallas. Dmitry Dashchinsky, después de ganar una medalla de plata en Turín, hoy en día está preparando la reserva más cercana del equipo nacional. Mientras tanto, en el pedestal ya se están subiendo los representantes de una generación completamente nueva de atletas.

El día en que Dmitry Dashchinsky ganó el primer premio olímpico de acróbatas de esquí belarusos, Ana Guskova tenía solo cinco años, y no podía imaginar que algún día continuaría con las gloriosas tradiciones del freestyle belaruso. En los Juegos Olímpicos en Pyeongchang la muchacha ganó la medalla de oro completándolo el

grupos de salud pagados –que entonces se entrenaban en el edificio del Instituto de Cultura Física de Minsk– a la chica se la notó Vladimir Dashchinsky. El padre y el entrenador del primer ganador belaruso de los Juegos Olímpicos invitaron a la futura campeona olímpica a entrenar. Desde los primeros días con ella trabajó Yuri Kupratsévich, yo recuerdo esos momentos con mucho agrado.

— Tuve un grupo de chicos muy buenos y fuertes. Todos ellos tenían casi el mismo nivel. Por ejemplo, allí comenzó a entrenarse Mikhail Kurlóvich, que ahora ayuda a Nikolai Kozeko en el equipo nacional. Mis alumnos también son Dmitry Glushakov y Vitalik Martsinkévich, que trabajan ahora como los entrenadores. ¿Cómo fue Ana Guskova? Tierna y muy amable al igual que Alexandra Romanóvskaia. Eran muy buenas chicas. Hacían todo lo que se requería en el entrenamiento.

Pero Alexandra Romanóvskaia en Pyeongchang no tuvo suerte. La complejidad de los saltos presentados por ella se le permitía contar con una medalla, pero no sucedió. Por cierto, en la temporada la muchacha subió en el pedestal de las etapas de la Copa del Mundo. Solamente tenía que salir y hacer bien su trabajo, pero el freestyle es un deporte impredecible y algunas veces ingrato. El error, la caída y el resentimiento. Yuri Kupratsévich afirma que Alexander seguramente ganará su medalla en cuatro años, en el Beijing Olímpico, y agrega que la chica no es tan vulnerable como, por ejemplo, Antón Kushnir.

La actuación del líder del equipo belaruso se hizo uno de los eventos más brillantes y memorables de los Juegos Olímpicos. Desgraciadamente, para el belaruso no fue nada agradable. Antón Kushnir estaba preparándose para los Juegos Olímpicos en Pyeongchang con mucho empeño. Primero, lo obligaba a hacerlo su estatus del campeón. En segundo lugar, la edad continuamente le recordaba a Antón que no habría otra Olimpiada en su carrera deportiva. La concentración y la carga, con la cual uno de los atletas más experimentados en el equipo de Belarús se esforzaba en el entrenamiento, podría entrar en los libros de texto. Ya en la clasificación, Antón Kushnir se despegó y se

pro -
grama de modo que nadie creyera que Ana comenzó a practicar la acrobacia de esquí en gran parte debido a una combinación de circunstancias. En uno de los





BELTA

Perspectivas de patines

De los otros deportes, en los que estuvieron representados los atletas de Belarús en los Juegos Olímpicos de Pyeongchang, los patinadores parecían ser los más exitosos y prometedores. Ellos querían ganar más. En el Campeonato Mundial del año pasado, Vitaly Mikháilov y Marina Zúeva estuvieron cerca del podio en el inicio masivo. La disciplina que debutó en el programa olímpico prometió un resultado impredecible e interesante para los belarusos también esta vez. Marina Zúeva era capaz de competir por medallas en su favorita distancia de 3000 metros. Por desgracia, no funcionó. Las rivales se dispersaron de modo que incluso su récord personal no le permitió que se subiera por encima del sexto lugar. Pero Marina Zúeva todavía es bastante joven. Para ella solo tomar parte en los Juegos Olímpicos ya es todo un éxito. Después de regresar a casa, el entrenador jefe del equipo nacional, Sergei Minin, habló sobre la necesidad de usar y desarrollar las capacidades actuales de los atletas. La perspectiva parece ser aún más real en el contexto del progreso en el patinaje de velocidad en Belarús. La aparición del complejo multifuncional, "Minsk-Arena", llevó a la entrada de niños a las secciones deportivas, así como creó las condiciones para que en nuestro país crezcan atletas jóvenes. Las primeras consecuencias de esta ola la sentimos en Pyeongchang. Seguramente en Beijing los patinadores belarusos podrán ganar medallas en la cancha ovalada.

Dmitry Komashko

aterrizó para que nadie dudara de su victoria. Excepto los jueces. Las evaluaciones –que dejaron al líder sin un puesto en la final– se convirtieron en un shock incluso para los rivales de Antón y provocaron un escándalo. E incluso Alexander Lukashenko decidió intervenir. El presidente de Belarús envió una carta oficial al jefe del Comité Olímpico Internacional, Thomas Bach. En freestyle comenzaron a hablar sobre la necesidad de cambios serios en el arbitraje. Sin embargo, nadie podría devolver la medalla a Antón Kushnir. Una especie de recuperación de la justicia en esta situación podría ser una medalla del único belaruso, Stanislav Glóchenko, que llegó a la final en las competiciones de hombres. Por desgracia, el riesgo (el atleta en un intento decisivo declaró el salto más complejo, que antes solo había realizado un par de veces en la nieve) no resultó exitoso. Antón solo puede demostrar el ejemplo de coraje y estabilidad psicológica. Stanislav y Alexandra Romanóvskaya tienen que mejorar sus programas. A su vez, Ana Guskova está aceptando las felicitaciones bien merecidas. Yuri Kupratsévich no duda: los síntomas de la enfermedad estelar de su alumna no son muy graves. Y recuerda que el carácter de campeona de Ana (en cuyo hombro está el tatuaje Provehito en Altum, que en el idioma latín significa "tatar de llegar arriba") era visible desde la edad muy temprana.

— Ella siempre era muy valiente. Sin duda podría subir al trampolín o saltar desde la pared sueca. Aunque yo, por supues-

to, siempre estaba contra estas aventuras. Con el tiempo, Ana se volvió más prudente, pero yo nunca tenía que convencerla de dar el primer salto. Recuerdo que cuando tenía doce años, nos fuimos a la ciudad ucraniana de Nikoláev, donde en ese momento había un trampolín para saltar al agua. Ahora está prácticamente destruido, pero era allí donde la futura campeona olímpica por primera vez saltó. Recuerdo, como Ana subió, permaneció algún tiempo y saltó. Pero la mayoría de las chicas, especialmente en esta edad, esperan ser empujadas para hacer un salto. Así que tarde o temprano la muchacha debería subir al pedestal. Créanme, puede estar mucho tiempo en el mismo.



BELTA

UNA VEZ MÁS SOBRE EL AMOR

Si usted admira el teatro con toda su alma, como de modo figurativo dijo el gran reformador, Constantino Stanislavsky, entonces le aconsejo ir a ver el espectáculo, "Tierra de Elsa", puesto por la pieza de Yaroslava Pulínóvich por la directora de escena, Alena Ganum, en el Teatro Nacional Académico Yanka Kupala



Elsa — Zinaida Zubkova, Vasily — Vladimir Rogovtsov. La escena del espectáculo

Durante la actuación presentada en el Escenario de Cámara, que dura una hora y media sin interrupción, estaba siguiendo el pensamiento muy cercano para mí por su especie de esencia más profunda, la energía e incluso por la melodía de las relaciones de los protagonistas y las reflexiones sobre el amor de Vasily Rozanov, uno de los filósofos rusos más venerados. Y al volver a casa, volví a hojear su libro, “Religión”. Filosofía. Cultura “. Algunas afirmaciones aforísticas como un tipo de diapason intentaré usar en mis reflexiones contando sobre la obra mencionada.

“Nacemos para amar. Y en la medida en que no hemos cumplido con este propósito, estamos sufriendo en este mundo. Y en la medida en que no hemos cumplido con este propósito, seremos castigados en el próximo mundo... Más amor; más amor, danos más amor. Sin amor me siento mucho frío. En todos lados hace frío...”

Es difícil imaginar que uno de los protagonistas piense en algo similar en las condiciones en las que se encuentra. La acción de la obra tiene lugar en nuestro tiempo, en el pueblo de Zavjazie, situado en la provincia de Vitebsk. Alena Ganum ha tratado de pasar a Belarús los acontecimientos que habían tenido lugar en el pueblo siberiano. Aquí, como se dice, reina el ambiente cotidiano: se pronuncian las palabras poco atractivas, hablan de los intereses muy cotidianos y se preocupan por el pan diario, no hay lugar para los sentimientos y los estados de ánimo exaltados. Es difícil imaginar que allí es donde uno debe sobrevivir: recoger papas, llevar bolsas pesadas, plantar la huerta y criar a los hijos y esperar que en la primavera aparezcan tiernos brotes de amor quitando todos los estereotipos. Y ha historia no sería tan conmovedora, si los protagonistas de la obra fueran jóvenes, como Romeo y Julieta.

La directora de escena no nos ha contado la dolorosa y trivial historia de amor de dos personas mayores, nacida entre la grosería, la insensibilidad y la sordera espiritual. En mi opinión, no es nada trivial, se manifiesta principalmente en un potente mecanismo del espectáculo que nos permite oír como susurra la vida misma: con cuidado, es el Amor... Y el susurro interno es el mismo: en el brote desde el momento del inicio del espectáculo, cuando los protagonistas — Él y Ella— se ven en la calle del pueblo... Es cierto,

sentimos su calor y la alegría de la primera comunicación, así como una ligera vergüenza inherente a un conocimiento inesperado y agradable ... Lo que de manera brillante interpretan: Zinaida Zubkova, la artista popular de Belarús, y Vladimir Rogovtsov, el artista emérito de Belarús. Y nos parece como detrás de aquel susurro de la Vida siga también su declaración de que la gente no debe el Amor... Porque el mundo de Zavjazie como si sea una criatura depredadora, se prepara para hacer un salto, al ver un destello de luz... Pero escuchar en el comienzo de la obra aquel grito silencioso que a medida del desarrollo de la acción comienza a sonar más fuertemente y más desesperadamente, solo es posible con el corazón, hablando en sentido figurado, usando el oído interno. Como se dice, quien tiene oídos, va a oír. Me parece, Alena Ganum contaba justamente con eso. Bueno, para otros, la obra, “Tierra de Elsa”, es una historia de amor que no puede dejarnos sin preocuparnos y presentada maravillosamente en la escena por otros actores con talento del Teatro Yanka Kupala. En el segundo elenco, los papeles de protagonistas se los interpretan: Nikolai Kirichenko, el artista popular de Belarús, y Natalia Kochetkova, la artista emérita de Belarús. En mi opinión, se lo hacen muy bien, con mucho detalle y mucha emoción.

La historia de amor entre la mujer étnica alemana, Elsa, que vivió toda su vida en el pueblo de Zavjazie en un matrimonio sin amor, y un vecino de la ciudad, el maestro retirado, Vasily, que compró una casa de campo en este pueblo, no es nada especial. Bueno, conocemos muchas historias melodramáticas en nuestra vida, así como sus interpretaciones escénicas. Cuando la sociedad se está envejeciendo, el amor y los matrimonios entre las personas en edad de jubilarse, ya no sorprenden a nadie. Por lo tanto, está presentada la comprensión artística de este fenómeno. Es cierto, a primera vista en la obra, “Tierra de Elsa”, todo es de siempre. Pero la decisión de la directora de escena de acomodar las fuerzas del “bien” y el “mal” en las almas de los personajes —para crear el amor o destruirlo— abre los marcos del pueblo de Zavjazie. Y suena, diría, universalmente, causando asociaciones con las mejores obras que narran sobre un sentimiento humano tan hermoso. Por eso esta historia de amor agudiza aún más nuestros sentimientos de compasión hacia las personas amigables y amables, así como despierta la intransigencia más cruel hacia la grosería y la envidia, y, diría, la desvergüenza. Es cierto que impresiona tanto, que uno comienza a odiar a los personajes, que hacen



La directora de escena no nos ha contado la dolorosa y trivial historia de amor de dos personas mayores, nacida entre la grosería, la insensibilidad y la sordera espiritual. No es nada trivial, se manifiesta principalmente en un potente mecanismo del espectáculo que nos permite oír como susurra la vida misma: con cuidado, es el Amor...



zapatos también de este color se combinan muy bien con toda su apariencia. Se parece a la chica delgadita de la juventud de Vasily, con la que su padre se le prohibió casarse. Elsa –que nunca ha amado a su esposo y no ha estado feliz nunca– de repente descubre el amor.

El espectáculo de Alena Ganum tiene su propio estilo. No está presentada la vida cotidiana, lo que es típico en las producciones sobre la vida en el campo. Los trajes y la escenografía de Catalina Shimanovich y Sergei Ashukha, los estudiantes jóvenes del maestro de escenografía, Boris Gerlovan, son bastante elegantes, lo que señala la interpretación moderna de la vida en el campo, aunque están presentes variados detalles rústicos: una botella grande con el vino pasado como si el amor que esté madurando, las chaquetas acolchadas, la arpillera, los zapatos ásperos, pero en los protectores de moda... El espacio escénico se parece a un apartamento, si uno se eleva por encima del escenario y lo mira desde arriba. Así, el fragmento del pueblo de Zavjazie cabe en un pequeño espacio del Escenario de Cámara. Las partes, separadas con un muro de tableros fijados en el borde, es fácil cruzarlas y encontrarse en la sala de estar en la casa, o en la tienda del pueblo o en la calle. E incluso en el almacén de vegetales, donde un grupo de mujeres está seleccionando papas. Aquí,

en el rincón izquierdo está la casa de Vasily I., del cuyo patio pasan gradas hacia la azotea. ¿O hacia el cielo? Qué extraño, pero por alguna razón, son dos gradas... Más tarde vamos a entender por qué... Además hay un pequeño jardín frontal donde se puede plantar rosas. Los sueños aquí conviven con la prosa de una vida aburrida. Y se lee fácilmente la escenografía que narra sobre los sentimientos de las almas de las personas encerradas en sus hábitos.

“...No hay que quitar las alas del amor: debe siempre estar volando. Siempre es un ángel. El amor de cualquier persona.”

Al salir de la casa de Vasily, uno se encuentra en la tienda, donde la vendedora, Marina, de treinta años, una de los pocos que no condenan a Elsa, está arreglando botellas vacías. La desesperación –expresada de manera extravagante en la interpretación de la actriz, Victoria Chavlytko, en la canción en el idioma francés– refuerza el tema de la

preocuparse a sus padres. El papel de la nuera de Vasily I., Isabella, se lo interpretada muy bien Eugenia Kulbáchnaya y el papel de Olga, la hija de Elsa, Marina Gordienok. Ambas dotan a sus personajes las características satíricas con una mezcla de grotesco. Y ambas viven los sentimientos apasionados de feroz renuencia a aceptar el amor, que ha cambiado el ritmo habitual de sus vidas. Sin permitir pensamientos sobre la felicidad personal de los padres, sus personajes están dispuestas para transgredir fácilmente las leyes morales. Eso es lo que hacen las dos: mienten abiertamente. Porque son mentalmente miserables, por varias razones. Olga egoísta, que teme la soledad, e Isabella cínica que en todo ve la intención secreta y el beneficio material. Los viejos sueñan con casarse, vender una casa y un apartamento y viajar.

son tan persuasivos en su trato mutuo que parece que ni el pasado, ni el presente –que acompañan la vida de todos– no impidan su futuro conjunto. Y los sueños de plantar y cultivar rosas, disfrutar juntos del mundo se hagan realidad. Se reúnen por la noche en la casa de verano, toman té, hablan sobre la vida... Elsa es tierna y romántica en su nuevo vestido y sombrero de color rosa, sus



“Amar significa “no puedo vivir sin ti”; “es difícil vivir sin ti”; “estoy sufriendo sin ti”... El amor no es el fuego... el amor es el aire fresco. Sin él, no hay aliento, y con él uno respira con la mayor facilidad...”

Parece que también el público tenga miedo de respirar, cuando sueñan los diálogos de Elsa y Vasily, primero tímidos y luego llenos de una gran fuerza espiritual y la confianza inquebrantable de los personajes que tienen derecho a la felicidad personal. Tanto Zubkova como Rogovtsov

soledad femenina implacable. La tristeza de la vida solitaria, de la que rescata el canto en conjunto, con un brillo de recuerdo tal vez de la adolescencia y el primer amor, aparece en los ojos de la protagonista de Tamara Mirónova, cuando ella consuela a Elsa. Desde hace tiempo Zinaida ha aceptado su destino al igual que otros vecinos del pueblo de Zavjazie, y sigue la así llamada ideología de pollo. Digamos, vivamos de la manera más fácil: tomemos una copita, cantemos juntos o conversemos... Mientras tanto, los detalles del vestuario de las vecinas –tocados en forma de los picos de pájaros negros estilizados– es la solución de la directora de escena, que revela toda una terrenalidad ideológica. Es imposible decir nada al respecto, además de que es doloroso observar a aquellas personas que no saben cómo amar o lo han perdido y ya no creen más en ello.

“Defiende tu amor con tus uñas, defiende tu amor con tus dientes. Defiéndelo contra la mente... Sé fuerte en el amor y Dios te bendecirá. Porque el amor es la raíz de la vida. Dios es vida misma...”

De eso narra la obra, “Tierra de Elsa”. Además, cuenta de que el alma humana es libre para elevarse por encima de la existencia cotidiana, inventada por la gente, los estereotipos y dogmas de vida, las condiciones y decencias, en las que están encerradas las almas de amigos y vecinos de Elsa. Y en las que durante mucho tiempo estuvo encerrada ella misma. Por cierto, largas gradas –que conducen a la azotea de la casa de Vasily– simbolizan la posibilidad de pasar a otra dimensión: a una vida en el amor.

Los protagonistas no se resignan a la rutina y encuentran en sí mismos una fuente de luz entre la monotonía de la vida cotidiana. Y no importa, que por la voluntad del dramaturgo dejan este mundo, sin cumplir el sueño de la unión conyugal y la posibilidad de emprender el viaje por la vida. La escena final de la obra impresiona mucho. El reflector ilumina la cara de Elsa, que no se siente quebrada por su propia hija ni por los parientes de Vasily, ni los rumores. Ella, como el amor mismo, está dispuesta para hacer nuevas peregrinaciones. Mientras Vasily con una mochila en la espalda, está dispuesto para mostrarle aquellas tierras, de las cuales en la clase de geografía contaba a sus alumnos.

Hace falta señalar que al idioma belaruso la pieza fue traducida por Olga Babkova, el acompañamiento musical fue realizado por el compositor, Viktor Kisten,

y la profesora de canto, Lusina Nalbandian. Marina Filátova hizo coreografía plástica. Me gustaría expresar todo mi respeto a los actores que no he nombrado, y a todos los que han generado la energía creativa y han hecho posible que el espectáculo se haya realidad y nos haya alejado de nuestra vida cotidiana.

La obra “Tierra de Elsa” fue puesta por Yaroslava Pulinóvich, por cierto, la alumna del famoso dramaturgo contemporáneo, Nikolai Kolyada, desde la ciudad rusa de Ekaterimburgo, cuyas piezas se ponen en escena en todo el mundo y gozan de mucha popularidad en el país de origen del autor. En Belarús fue puesta en escena por primera vez. Según Alena Ganum, por cierto, la alumna de Nikolai Piniguin, en la elección al favor de este material dramático en gran medida influyó “la personalidad del autor y su talento”. Bueno, como dice el famoso aforismo, lo similar atrae lo similar.

La directora de escena definió el género de la obra como la “vida” y ya en la víspera del estreno prometió que el público vería todas las manifestaciones de este género: habría risas, lágrimas y amor desesperado. Y yo confirmo que es así. Y también me gustaría agregar: en el espectáculo, “Tierra de Elsa”, hay luz al final del túnel, así como la fe en él, que a veces no la tenemos suficiente para recordar cuán valiosa es nuestra vida en el amor.

Valentina **Zhdanóvich**

La obra “Tierra de Elsa” fue puesta por Yaroslava Pulinóvich, por cierto, la alumna del famoso dramaturgo contemporáneo, Nikolai Kolyada, desde la ciudad rusa de Ekaterimburgo, cuyas piezas se ponen en escena en todo el mundo y gozan de mucha popularidad en el país de origen del autor. Según Alena Ganum, en la elección al favor de este material dramático en gran medida influyó “la personalidad del autor y su talento”



El amor para Elsa no es solo momentos alegres

▶ CUALQUIERA QUE SEA LA MONEDA VALE MUCHO

La colección numismática del Museo Nacional de Historia fue completada con varias monedas conmemorativas de la serie, “Camino de Skaryna”, lo que se hizo una de las adquisiciones más significativas del año anterior. Se dedican a los 500 años de la imprenta belarusa y fueron puestas en circulación por el Banco Nacional de Belarús durante los últimos tres años.

En las monedas están las imágenes de seis ciudades –Pólotsk, Cracovia, Padua, Venecia, Praga y Vilnius– que jugaron un papel muy importante en la vida y obra del primer impresor belaruso, Francisca Skaryna, relacionada con la traducción e impresión de la Biblia. No se trata solo de las imágenes antiguas de estos asentamientos, sino también de los signos y símbolos que representan la rela-



ción con el ilustrador. Por ejemplo, en una moneda con la imagen de Praga como un símbolo de la ciudad y la señal de las fuerzas creativas en aumento de Francisca

Skaryna está presentado el reloj en el Ayuntamiento. Para poner en una moneda los discos de marcado de una hora determinada del tiempo astronómico, así como la posición de la fase del sol y la luna en el día 6 de agosto de 1517 (justo en esta fecha fue publicado el primer libro impreso de Francisca Skaryna), los diseñadores de la moneda pidieron la ayuda de astrónomos profesionales.

Además, en las monedas está presentada la misma Biblia en la interpretación de arte y texto de Francisca Skaryna. Por lo tanto, podemos disfrutar de la belleza de las letras, una variedad de estampados y de la decoración sofisticada. Poner todo esto en una moneda de tamaño pequeño es un trabajo muy joyero.

En el museo cuentan que las monedas de la serie de aniversario han sido acuñadas por los profesionales del más alto nivel desde Lituania. Son hechas prácticamente a mano y pueden ser consideradas únicas.

▶ DE DOS MIL PELÍCULAS PARTICIPANTES DEL CONCURSO

La película cortometraje de la directora y guionista belarusa, Nella Vasilévsckaya, “Mi hermano”, ganó un premio en la categoría, “Mejor Película Extranjera”, en el Segundo Concurso Internacional de Películas Cortometrajes de China, “Cometa de oro”

El concurso se realizó en la ciudad de Weifang, provincia china de Shandong. Fue organizado por el comité organizador del Festival de Cine Cortometraje de Asia. Más de dos mil películas de Belarús, China, Bulgaria, Colombia, Cuba, España, Estados Unidos, Uruguay, Francia y otros países participaron en el concurso. Las películas lucharon por la victoria en 19 nominaciones, incluyendo por el mejor guion, el trabajo de dirección, la mejor película.

La cinta de la joven directora belarusa, Nella Vasilévsckaya, “Mi hermano”, cuenta la historia de la relación de dos primos. Un padre viudo llevó a su hijo a casa de su hermana para que viviera un tiempo en el campo. Allí el chico conoció a su hermano que vivía junto con su madre. El verano para los dos se convirtió en una difícil prueba, con el amor y los celos.

▶ ¿LEER Y ESCUCCHAR? ESTO ES POSIBLE

La editorial “Belarús” ha publicado dos álbumes de fotos únicos: “Minsk. Patrimonio de la ciudad antigua” y “Patrimonio de la capital de Belarús”. Se trata de los primeros pasos en el desarrollo de tecnologías digitales. Ahora los libros no solo se puede hojearlos, sino también, con un moderno teléfono inteligente a la mano, ver en la pantalla algunos de los lugares de interés.

El futuro está en multimedia, dice el director de la editorial, “Belarús”, Sergei Peshin y explica cómo lo ve:

— Hace falta señalar que algunos artículos de álbumes de fotos contienen códigos QR, que ayudan a entrar en Internet y obtener información adicional. Esto es muy conveniente no solo para los lectores, sino también para los editores. Queremos ampliar esta práctica, ya que nos permitirá reducir el volumen del libro y, en con-

secuencia, su costo. Un paso más en esta dirección es la publicación del libro de Elena Shatkó, “Sonido de campana es el alma del pueblo”. No solo contiene la historia y teoría de esta forma de arte, sino también la música. No es nuevo: hace unas pocas docenas de años comenzaron a publicarse libros con CD. La editorial, “Belarús”, dejó de utilizar los medios electrónicos obsoletos y creó un sitio web separado, donde la nueva edición fue “anunciada”.



La exposición de obras de arte cristiano contemporáneo –celebrada en el Museo Nacional de Bellas Artes de Belarús– dejó una marca sobresaliente dedicada a los antiguos santuarios comunes en Occidente y Oriente

“L

os santos de la iglesia indivisa” es un proyecto único de pintura de íconos de ámbito geográfico. En la exposición celebrada en el Museo Nacional de Bellas Artes de Belarús fueron presentados más de cien íconos creados en Belarús, Rusia, Ucrania, Gran Bretaña, Alemania, Grecia, Italia, España, Letonia, Lituania, Serbia, Finlandia y Francia, entre otros. Los autores de obras son los pintores tan famosos como el archimandrita Zinon (Theodore), Alexander Chashkin, Alexander Kornoukhov, Oleg Shurkus (Rusia), Todor Mitrovich (Serbia), George Cordis (Grecia), Víctor Dovnar, Antón Dayneko (Belarús)... Entre los pintores de íconos –participantes del proyecto– hay muchas mujeres.



FUNDAMENTO CRISTIANO DE LA CULTURA EUROPEA

El proyecto presentado en Minsk, fue iniciado a principios de 2016 y recibió un fuerte impulso en su desarrollo después de la histórica reunión que tuvo lugar en La Habana entre el Papa de Roma, Francisco, y el Patriarca de Moscú y de Toda Rusia, Kirill. Mientras tanto, el tiempo de una iglesia indivisa, está considerado tradicionalmente el período hasta el año 1054, cuando se separaron los cristianos de Oriente y Occidente.

En la ceremonia de inauguración de la exposición en el Museo Nacional de Bellas Artes de Belarús un discurso muy vívido fue pronunciado por el arcepreste, Fedor Povny, rector de la parroquia de Todos los Santos de Minsk:

— Llamamos la iglesia a las personas que creen en Jesucristo. Decimos que no tiene límites territoriales ni temporales. Al mismo tiempo, la dividimos en nuestras mentes, hablando sobre el cristianismo occidental y oriental... Y cuanto más nos alejamos de los primeros siglos del cristianismo, más sentimos el alejamiento mutuo e incluso, la confrontación. El primer milenio de nuestra era es el tiempo de una iglesia indivisa. Gracias a las personas, cuyas imágenes vemos en los íconos, Europa se ha convertido primero en las afueras del



mundo cristiano y luego en el centro de la vida cristiana. Los pintores de íconos restauraron las imágenes perdidas de los antiguos santos. Al final, llegamos a ellos, y ellos, a nosotros. Además, entablaron un diálogo con nosotros.

Padre Fedor comparó la exposición con el grano, que, germinando, promueve el acercamiento de los pueblos, su puri-

ficación espiritual y la consolidación de la paz en la tierra.

En realidad, cada obra de la exposición es un drama en miniatura del pasado distante, reinterpretado y contado por nuestros contemporáneos. Por lo tanto, las comparaciones son apropiadas en este caso. Por ejemplo, se puede hacer siguientes paralelos: Brendan Navegador y Fedor Konyukhov; Beda Honorable y Francisca Skaryna. O vamos a analizar un beso de saludo en el ícono de Pedro y Pablo. Occidente se considera el sucesor del apóstol Pedro, mientras Oriente del apóstol Pablo. Así que hay una reunión simbólica de las iglesias, la expresión en una mente y en un acuerdo, que, por desgracia, no sucede en la vida, pero se ha mantenido en un nivel subconsciente y se fija en esta unidad deseada. La base para construir la relación entre los creyentes orientales y occidentales es Cristo, y el medio es el arte y la cultura.

En la ceremonia también intervinieron el obispo Yuri Kosobutsky, historiador, el miembro de la Cámara de Representantes de la Asamblea Nacional de Belarús, Igor Marzalyuk, la directora del Departamento del Arte Ruso Antiguo de la Galería Tretyakov, Natalia Sheredega.





Ellos dijeron que el diálogo de los cristianos de Oriente y Occidente no se ha interrumpido nunca y que el proyecto, “Los santos de la iglesia indivisa”, sin duda, jugará en este diálogo un papel muy importante. El director general del Museo Nacional de Bellas Artes de Belarús, Vladimir Prokoptsov, leyó los saludos provenientes del clero y los artistas al museo, en relación con la apertura de la exposición.

Es de destacar que la exposición de íconos pintados en Belarús, Rusia, Ucrania, Gran Bretaña, Alemania, Grecia, Italia, España, Letonia, Lituania, Serbia, Finlandia y Francia habla de las páginas de la historia poco conocida de Europa Occidental del primer milenio, y al mismo tiempo, presenta diversas escuelas, direcciones y estilos en la pintura moderna de íconos. Es cierto, la historia de Europa está presentada como la historia de la santidad: desde los apóstoles y mártires cristianos del siglo II hasta los gobernantes piadosos de los siglos de X a XI, abarcando el período dramático de la formación de la iglesia en diferentes tierras y países: desde Sicilia hasta Irlanda y Escandinavia.

Los antiguos íconos de los santos de Occidente casi no sobrevivieron, así que los pintores modernos tenían una tarea

difícil y responsable: desarrollar y presentar una nueva iconografía, comprendiendo las imágenes de los santos dentro de la iconografía del canon, y al mismo tiempo, tratando de ver su hazaña no de las ideas de “abstracto cristianismo”, sino de la realidad del siglo XXI.



También hay que señalar que los organizadores del proyecto internacional, que inició su marcha en la capital de Belarús, Minsk, buscan atraer la atención de las comunidades cristianas de Oriente y Occidente a las imágenes de los santos precisamente del primer milenio. Hace falta señalar que la exposición se ha convertido en un testimonio conjunto de ortodoxos y católicos en cuanto a las raíces cristianas de la Europa moderna, demuestra las características de la moderna cultura cristiana y el desarrollo del intercambio cultural entre las comunidades cristianas de los países europeos.

La exposición presenta obras, pintadas en las técnicas tradicionales: temple al huevo, encáustica, mosaico, talla de madera, cerámicas y grabados creados especialmente para la exposición, “Santos de la iglesia indivisa”, y que previamente no han sido exhibidas.

La exposición es increíble, la luz derrama cada muestra... Muchos de los que vinieron a ver la exposición, hablaron sobre esto. En los íconos están presentados los devotos que vivieron en tierras europeas, así como misioneros y pastores, reyes y guerreros, científicos y monjes, personas de diferentes clases y destinos. Esta es la base cristiana de la cultura europea.

Veniamín **Mikhéev**

TALENTO PARA ILUSTRAR SUS PENSAMIENTOS

Los cuadros de los artistas de Minsk, María y Nikolai Isayonok, son interesantes por lo que literalmente cada uno de ellos lleva la impronta de un autor único



En la exposición personal de Nikolai Isayonok en el Museo Nacional de Bellas Artes

Ahora están viviendo en una bonita casa de campo. Cerca se encuentra el bosque, alrededor reina el silencio y la paz. Dicen que esta vecindad

les ayuda a trabajar. Aunque claro mucho depende del estado de ánimo. Necesitamos la asociatividad, cuenta el señor Nikolai, sin esta sensación no sale nada. Por algo en el verano el artista quiere vivir en su vieja casa del pueblo. Solo allí, según el maestro, encuentra el humor para crear. “Se abre”, como se dice, en su totalidad, y ya ha pintado en este estado de humor una gran serie de naturalezas

muertas. Aunque es el paisajista muy brillante. Mientras tanto, las naturalezas muertas de María realmente es su tema principal.

María y Nikolai son las personas muy diferentes. Ella es una mujer algo irónica que tiene carácter ligero. Él es un hombre decidido y bastante explosivo. Ella habita fácilmente el espacio, mientras que él conquista este mismo espacio.

Pasé por su nueva casa bien espaciosa. Es interesante observar lo diferente que los artistas muestran sus obras. María las saca rápidamente y casi todas. Cada una aparece como en una secuencia bien pensada y en seguida ocupa un lugar adecuado. Pronto todo el espacio del estudio se está llenando. ¡Qué hermoso! María sinceramente admira los objetos que pinta: frutas, jarrones, manteles, vista desde la ventana, una niña sentada, una habitación con una mesa redonda y un sofá. En todos lados se puede sentir su respiración, su actitud y su ternura.

Nikolai es diferente. No muestra todas las pinturas al mismo tiempo. En el transcurso de la conversación se las saca una por una, las pone con cuidado en un lugar, donde, como le parece, son mejor visibles. Y uno observa sus paisajes, entra en el aura del lienzo, se siente atrapado por motivos, estados de ánimo y colores. Y si la conversación agrada al artista, él, como un mago, saca algo nuevo, como si ilustre sus pensamientos, pero después de un tiempo empieza a poner a su lugar sus cuadros.

De la biografía de Nikolai Isayonok:

■ Nació el 21 de marzo de 1947 en el pueblo de Chernévichi, el municipio de Boríssov, la provincia de Minsk. Cursó estudios en el Estudio de Arte en Boríssov y en el Colegio de Arte de Minsk. Es el miembro de la Unión de Artistas de Belarús desde 1981. El nombre de Nikolai Isayonok está incluido en el diccionario del Centro Biográfico de Cambridge. A partir del 1975 es el participante activo de distintas exposiciones de arte. Sus obras se encuentran en las colecciones del Museo Nacional de Bellas Artes de Belarús, el Museo de Arte Contemporáneo en Minsk, el Museo de Arte de Moguiliov Pável Máslenikov, la Galería Estatal Tretyakov (Moscú, Rusia), los museos de los países de la Comunidad de Estados Independientes, el Museo de Ludwik (Colonia, Alemania), la Galería de Arte Willianova University (Pennsylvania, EE.UU.), las colecciones de la Unión de Artistas de Belarús, los fondos de la Unión de Artistas de Rusia, el Banco Nacional de Leipzig, las colecciones privadas en Gran Bretaña, Belarús, Alemania, EE. UU., Israel, Italia, Lituania, Luxemburgo, Polonia, Rusia y Francia, entre otros.





María y Nikolai

De la biografía de María Isayenok:

■ Nació el 25 de octubre de 1949 en el pueblo de Kiseli, el municipio de Gorodok, la provincia de Vitebsk. Cursó estudios en el Estudio de Arte en Vitebsk y en el Colegio de Arte de Minsk. Enseñó el dibujo en la escuela-internado de Dolgopolsk, trabajó como la artista-decoradora en los estudios cinematográficos, "Belarusfilm", como la artista-diseñadora en varias instituciones gubernamentales.

Es la miembro de la Unión de Artistas de Belarús desde 1986. El nombre de María Isayenok está incluido en el diccionario del Centro Biográfico de Cambridge. A partir de 1976 es la participante activa de distintas exposiciones de arte. Sus obras permanecen en el Museo Nacional de Bellas Artes de Belarús, el Museo del Arte Contemporáneo de Minsk, el Museo de Arte de Vitebsk, los fondos de la Unión de Artistas de Belarús, las colecciones de la Unión de Artistas de Rusia y las colecciones privadas en Gran Bretaña, Belarús, Alemania, EE. UU., Israel, Italia, Lituania, Países Bajos, Polonia y Rusia, entre otros.

Siempre es difícil de describir la atmósfera creativa. Pero hay algo que se pone tangible y extremadamente importante en este estudio. Es la libertad. Uno está aquí, abierto, sin adornos, atento a la posición del interlocutor, como realmente es. Y este es un gran valor, especialmente en nuestros tiempos difíciles.

Como ya he dicho, Nikolai es un gran paisajista. Mientras tanto, María, a menudo, se dedica a la pintura de retratos o cuadros de género. La artista está absorta en el mundo que la rodea, buscando expresarse lo más posible. Nikolai es el artista más conservador, pero eso no significa que es menos interesante en el estilo de sus trabajos.

El paisaje. ¡Cuántos artistas en todo momento profesaron en el amor de la naturaleza! A menudo, el pintor de paisajes trata de hacer que las huellas de la presencia humana no interfieran con la inmediatez, la pureza de las relaciones con la naturaleza. Esto también se siente en los trabajos de Nikolai Isayenok. Anhela comunicarse solo con lo que se extiende ante sus ojos, trata de explorar lo manifiesto y lo oculto, lo externo y lo interno, y de esta manera comprender su propio ser. El movimiento permanente de la naturaleza, el movimiento cósmico continuo, la vida sin parar. Las sutiles

transiciones de color están llenas de nostalgia por la serenidad, que todavía debe existir en alguna parte. Quizás en nuestra imaginación. Pero nuestra imaginación y nuestros sueños, ¿no son parte esencial de nuestra vida? Lo bueno, lo ideal, la belleza, el amor son verdades tan triviales, pero el artista habla de

juego bien complejo de luces y colores. Admira el mundo y todas sus manifestaciones: flores silvestres encantadoras, centelleo de los tonos de un camino de otoño en un bosque silencioso o una niña junto a la ventana y el aire puro. Para cada historia la artista encuentra una melodía especial, que hace que la composición sea única e incomparable. Los cambios de la luz se asemejan a los sueños o los recuerdos, que tradicionalmente llevan en sí algo romántico y sentimental. Yo diría que sus pinturas transmiten sensaciones exquisitas, como si emanen de la nobleza de las historias modestas.

Solo quiero transmitir mis impresiones de la creatividad de estos dos maravillosos artistas. Intento detenerme un momento por un minuto, prestar atención a algunos detalles de su visión del mundo. Cualquier paisaje, cualquier imagen

siempre tienen sus propios secretos. La energía invertida en ellos no puede ser determinada. Sin entrar en otra realidad virtual. Sin embargo, los conceptos están lejos de nuestra realidad. Mientras tanto, hay una salida: uno solo tiene que ir a ver las pinturas de María y Nikolai Isayenok. Y al verlas, decidir para sí mismo algo importante y algo propio.

Mikhail Vereméev



María Isayenok. "Las flores", 1978

ellos de manera simple y muy clara, con una especial dignidad y un sentimiento vivo. Nikolai Isayenok trabaja en la línea de las tradiciones del realismo, pero ha logrado desarrollar su propio estilo individual, que da a sus obras la poesía y el colorido muy emocional.

María Isayenok es más sutil. El pincel de la artista marca los tonos y semitonos, la textura de los objetos y todo un



María Isayonok. "Un ramo de flores", 2012